



## **PNEUMATIC ORBITAL SANDER PDEXS 150 B2**

**GB** **CY**

### **PNEUMATIC ORBITAL SANDER**

Translation of the original instructions

**RO**

### **ȘLEFUIȚOR EXCENTRIC CU AER COMPRIMAT**

Traducerea instrucțiunilor de utilizare original

**DE** **AT** **CH**

### **DRUCKLUFT-EXZENTERSCHLEIFER**

Originalbetriebsanleitung

**HR**

### **PNEUMATSKA ORBITALNA BRUSILICA**

Prijevod originalnih uputa za uporabu

**BG**

### **ПНЕВМАТИЧЕН ЕКСЦЕНТЪРШЛАЙФ**

Превод на оригиналното ръководство за експлоатация

**IAN 110141**



GB CY

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

HR

Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajte se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

---

RO

Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile și familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

---

BG

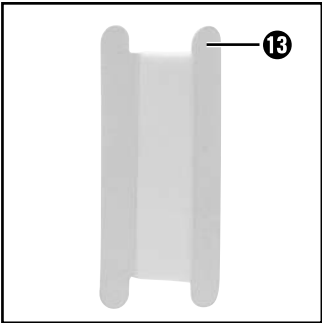
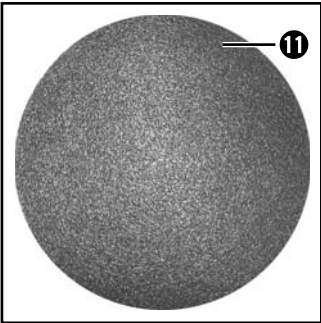
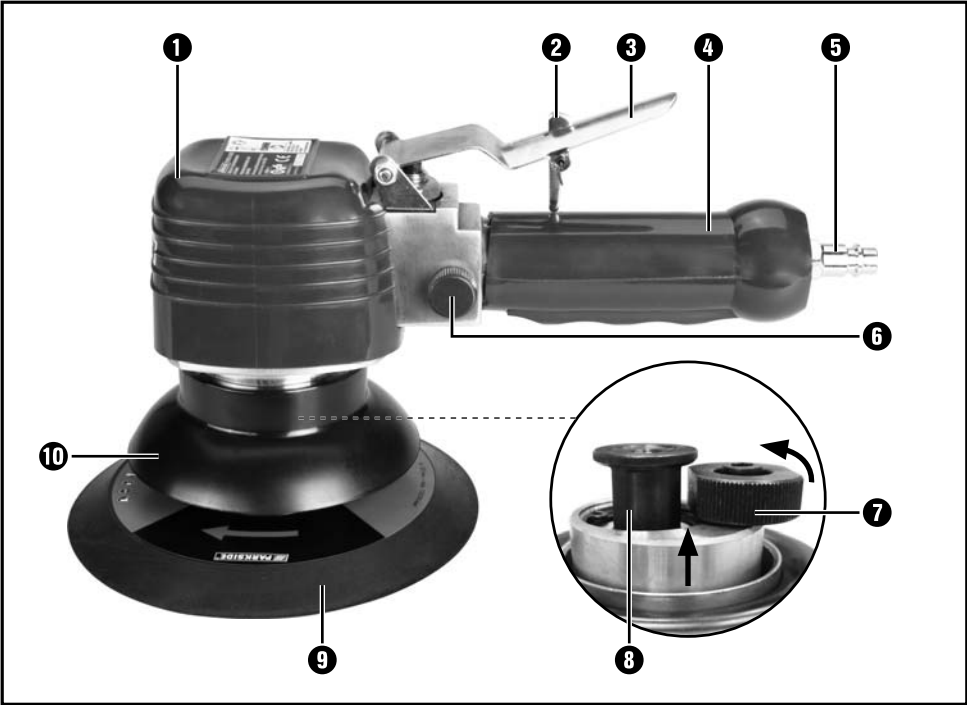
Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

---

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB/CY	Translation of the original instructions	Page	1
HR	Prijevod originalnih uputa za uporabu	Stranica	13
RO	Traducerea instrucțiunilor de utilizare original	Pagina	25
BG	Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	Страница	37
DE/AT/CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	51



# Contents

<b>Introduction</b> .....	<b>2</b>
Intended use .....	2
Features .....	2
Package contents .....	2
Technical data .....	2
<b>General safety instructions for compressed air tools</b> .....	<b>3</b>
Hazards caused by flying parts .....	3
Hazards caused by entanglement .....	3
Hazards during operation .....	3
Risks due to repetitive movements .....	4
Hazards caused by accessories .....	4
Hazards in the workplace .....	4
Risks due to dust and vapours .....	5
Risks due to noise .....	5
Risks due to vibrations .....	5
Additional safety instructions for pneumatic machines .....	5
Special safety instructions .....	6
<b>Before initial operation</b> .....	<b>6</b>
Fitting the connector nipple .....	6
Fitting the grinding disc .....	6
Selecting a sandpaper disc .....	7
Fitting the sandpaper disc .....	7
Lubrication .....	7
Refilling oil .....	8
Connecting to a compressed air source .....	8
<b>Handling</b> .....	<b>8</b>
Switching on and off .....	8
Regulation of vibration output .....	8
Sanding .....	8
Optimal working procedures .....	9
<b>Maintenance and cleaning</b> .....	<b>9</b>
<b>Troubleshooting</b> .....	<b>10</b>
<b>Disposal</b> .....	<b>10</b>
<b>Warranty</b> .....	<b>10</b>
<b>Service</b> .....	<b>11</b>
<b>Importer</b> .....	<b>11</b>
<b>Translation of the original Conformity Declaration</b> .....	<b>11</b>

# PNEUMATIC ORBITAL SANDER PDEXS 150 B2

## Introduction



**WARNING!** Congratulations on the purchase of your new appliance. You have selected a high-quality product. The operating instructions are part of this product. They contain important information on safety, usage and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all handling and safety guidelines. Use the product only as described and for the range of applications specified. Please also pass these operating instructions on to any future owner(s).

## Intended use

This compressed air-powered random orbital sander is suitable for sanding, polishing and for the preparation of various surfaces. Any other usage or modification to the appliance is deemed to be improper and carries a significant risk of accidents. The manufacturer accepts no responsibility for damage(s) resulting from improper usage. This appliance is intended only for domestic use.

## Features

- 1 Housing
- 2 Blocking device
- 3 Trigger
- 4 Handle
- 5 Connector nipple
- 6 Speed controller
- 7 Spindle lock
- 8 Eccentric spindle with grinding disc socket
- 9 Grinding disc
- 10 Protective cuff
- 11 Sandpaper disc
- 12 Oil container
- 13 Teflon tape

## Package contents

- 1 pneumatic orbital sander
- 1 m Teflon tape
- 1 oil container
- 1 connector nipple 6.35 mm (1/4")
- 1 grinding disc Ø 150 mm (with Velcro)
- 5 sanding sheets (P60/P80/P100/P120/P150)
- 1 set of operating instructions

## Technical data

Rotational speed:	0 - 10000 min <sup>-1</sup>
Rated air pressure:	max. 6.3 bar
Airflow:	114 l/min
Air inlet:	1/4"
Housing material:	Plastic coating
Grinding disc:	Ø 150 mm
Weight:	approx. 1.65 kg
Sound pressure level:	87.4 dB(A)
Sound power level:	98.4 dB(A)
Uncertainty K:	3 dB

Measured values determined in accordance with: ISO 15744



**Wear ear protection!**

Vibration emission value = 8.27 m/s<sup>2</sup>

Uncertainty K = 0.82 m/s<sup>2</sup>

Measured values determined in accordance with: ISO 28927-3, EN 12096

**⚠ WARNING!**

- ▶ The noise emission levels specified in these instructions have been measured in accordance with the standardised measuring procedure specified in ISO 15744 and can be used to make equipment comparisons. The noise emission values vary in accordance with the use of the compressed air tool and may be higher than the values specified in these instructions in some cases. It is easy to underestimate the noise emission load if the compressed air tool is used regularly in a certain manner.

**NOTE**

- ▶ For an accurate estimate of the noise emission load during a certain working period, the times during which the appliance is switched off or is running but not actually being used must also be taken into consideration. This can significantly reduce the noise emission load over the total working period.



**General safety instructions for compressed air tools**

**⚠ WARNING!**

- ▶ For multiple hazards: Please ensure that you have read and understood the safety instructions before adjusting, operating, repairing, maintaining or replacement of accessories on the sander or polisher as well as before working in the vicinity of the machine. Failure to do this can result in serious bodily injury.
- The sander or polisher should only be adjusted, set or used by adequately qualified and trained operators.
- This sander or polisher may not be modified. Modifications can reduce the effectiveness of the safety measures and increase the risks for the operator.
- Do not use a sander or polisher if the tool has been damaged.
- The appliance must be inspected regularly to ensure that it is labelled with the required rated values and markings given in this manual. The user must contact the manufacturer to obtain replacement labels if necessary.

**Save all warnings and safety instructions for future reference.**

**The safety instructions should not be lost – give them to the operator.**

**Hazards caused by flying parts**



- If a workpiece or accessory or even part of the machine tool itself breaks, parts can be flung out at high speeds.
- When operating the sander or polisher or when exchanging accessories on the appliance, always wear eye protection. The degree of necessary protection must be evaluated separately for each individual task.
- Wear a safety helmet if working above head height. In this case, the risks for others should also be assessed.
- You must ensure that the workpiece has been securely fixed.
- Ensure that the sparks generated during use cannot cause any hazards.
- Disconnect the grinder from the power supply before replacing the grinding material and before carrying out maintenance work.
- In this case, the risks for others should also be assessed.

**Hazards caused by entanglement**

- Suffocation, scalping or and/or cut wounds can occur if loose clothing, jewellery, necklaces, hair or gloves are not kept away from the machine and its accessories.

**Hazards during operation**

- When using the machine, the operator's hands can be subject to hazards such as cuts, grazing and heat. Wear suitable gloves to protect your hands.
- The operator and maintenance personnel must be physically capable of handling the size, mass and power of the machine.
- Hold the machine correctly: be ready to counteract any normal or sudden movements - have both hands ready.
- Ensure that your body is balanced and that you have a secure standing position.
- Release the start/stop control in case of a disruption to the electricity supply.

- Use only lubricants recommended by the manufacturer.
- Suitable safety goggles must be worn; wearing of protective gloves and safety clothing is recommended.
- Check the grinding disc before every use. Do not use if this is cracked, broken or has been dropped.
-  Avoid direct contact with the movable grinding disc to avoid squashing or cutting your hands or other parts of the body.  Always wear suitable gloves to protect your hands.
- Never use the machine without an abrasive attachment.
- There is a risk of electrostatic discharge if the machine is used on plastic and other non-conductive materials.
- Dust and vapours created by the grinding and sanding can cause a potentially explosive atmosphere. Always use a dust extraction or suppression system suitable for the material being worked.

### Risks due to repetitive movements

- When using a sander or polisher to perform work-related activities, operators may experience uncomfortable sensations in their hands and arms, as well as in the neck and shoulders or other parts of the body.
- When using a sander or polisher, the operator should adopt a comfortable posture whilst ensuring a secure hold and avoiding awkward postures or positions in which it is difficult to maintain balance. The operator should change positions during the course of long-lasting tasks. This can be helpful in the prevention of discomfort and fatigue.
- If the operator notices symptoms such as persistent or recurring illness, discomfort, throbbing, pain, tingling, burning or stiffness, these indications should not be ignored. In this case, the operator should consult a suitably qualified physician.

### Hazards caused by accessories

- Disconnect the sander or polisher from the power before changing the tools or accessories.
- Use only accessories and supplies of the sizes and types recommended by the manufacturer of the sander or polisher.
- Cutting discs and machines for cutting may not be used.
- Avoid direct contact with the machine tool during and after use, since this can have heated up or have become sharp.
- The maximum operating speed recommended by the sander manufacturer must be equal to the rated speed given on the machine or higher.
- Self-adhesive grinding discs must be applied concentrically on the mounting plate.

### Hazards in the workplace

- **Keep your working area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- **Slipping, tripping up and falling are the main causes of injuries at the workplace.** Take note of surfaces which could have become slippery through use of the machine, and also any tripping hazards caused by air or hydraulic hoses.
- **Proceed with caution in unknown surroundings.** Hidden hazards caused by power or other supply lines may be present.
- **Do not work with the compressed air tool in areas subject to the risk of explosions, or in areas where flammable liquids, gases or dusts are located.** Grinding work creates sparks which may ignite the dust or fumes.
- **Keep children and other unauthorised personnel at a safe distance when using compressed air tools.** Distractions can cause you to lose control over the appliance.
- **The grinder is not insulated against electrical power sources.**
- Ensure that there are no electrical cables, gas pipes, etc., which can cause a hazard if damaged by use of the tool.

## Risks due to dust and vapours

- The dust and vapours produced by using the sander or polisher can be hazardous to health (e.g. cause cancer, birth defects, asthma and/or dermatitis); it is essential to carry out a risk assessment in respect of these risks and to implement corresponding regulatory mechanisms.
- The risk assessment should include all dust caused by the use of the machine and any existing dust that may be whirled up at the same time.
- The sander or polisher is to be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in this manual to keep the release of dust and vapours to a minimum.
- The exhaust air should be routed so that the raising of dust in already dusty environments is kept to a minimum.
- If dusts or vapours are created, the main priority must be to control these at the site of their release.
- All inserts or accessories of the machine intended for collecting, extracting or suppressing airborne dust or vapours or should be used and serviced in accordance with the manufacturer's instructions.
- Consumables/machine tools should be selected, maintained and replaced in accordance with the recommendations in this guide in order to avoid unnecessary intensification of dust or vapour production.
- Use breathing equipment as per the instructions provided by your employer or as required by health and safety regulations.

## Risks due to noise

- Excessive noise levels in conjunction with insufficient hearing protection may lead to permanent hearing damage, hearing loss and other problems, such as tinnitus (ringing, buzzing, whistling or humming in your ears). Therefore it is essential that a risk assessment is carried out with respect to these risks and that appropriate regulatory mechanisms are implemented.
- Suitable regulatory mechanisms include measures such as the use of insulation materials to avoid ping-pong occurring on the workpieces.

- Use ear protection equipment as per the instructions provided by your employer or as required by health and safety regulations.
- The sander or polisher is to be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in this manual to reduce any unnecessary increase of the noise levels.
- Consumables/machine tools should be selected, maintained and replaced in accordance with the recommendations in this guide in order to avoid unnecessary increase of the noise levels.
- If the sander or polisher is equipped with a silencer, always ensure that this is in its place and is operational while the machine is in operation.

## Risks due to vibrations

- Vibrations can damage the nerves and cause malfunctions to the blood circulation in the hands and arms.
- When working in a cold environment, wear warm clothing and keep your hands warm and dry.
- If you notice numbness, tingling or pain in your fingers or hands or notice that the skin of your fingers or hands has become pale, stop working with the sander or polisher and consult a doctor.
- The sander or polisher is to be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in this manual to reduce any unnecessary increase of the vibrations.
- Hold the machine securely but not too firmly while maintaining the necessary hand-reaction force, as the vibration risk generally increases the harder the machine is held.





## Additional safety instructions for pneumatic machines

- **Compressed air can cause serious injury.** Ensure that the air supply is switched off, the hose is not under pressure and that the machine is disconnected from the air supply when not in use, and also before exchanging accessories or carrying out repairs. Never aim the airflow towards yourself or any other person.
- Thrashing hoses can cause serious injury. Therefore, always check that the hoses and their fixings are not damaged or have not come loose.



- If universal rotary joints (claw couplings) are used, locking pins must be used to provide protection; Whipchek® air hose restraints must be used to provide protection in case of a failure of the connection of the hose to the machine.
- Ensure that the maximum permissible pressure stated on the machine is not exceeded.
- Never carry compressed-air-powered machines by the hose.

### Special safety instructions

-  Always wear eye protection when using or maintaining the sander.
  - Always wear suitable protective clothing. Protect your hands, hair and clothes from being drawn in by rotating parts.
  -  Always wear a dust mask in situations in which large amounts of dust are being generated.
  -  Always wear hearing protection.
  -  Always wear protective gloves.
  - Only connect the sander to the compressed air network when it is switched off.
  - Sparks are created during grinding. Ensure that nobody can be endangered by flying sparks. You should also remove any flammable materials or objects.
  - Do not carry the grinder if it has been connected to the compressed air hose.
  - Be aware of the danger caused by a flailing compressed air hose!
  - The grinder is not approved for use with cutting discs!
  - The flow pressure of 6.3 bar may not be exceeded during operation.
  - Never use oxygen or other flammable gases as an energy source.
  - Switch the appliance on before applying it to the workpiece. After completing the task, lift the appliance from the workpiece and then switch it off.
  - Once you have completed your work, switch the grinder off and place it down securely once it has come to a standstill.
- Caution! Grinder continues to run.**

- Once you have completed your work, disconnect the grinder from the compressed air supply.
- Be aware that when processing certain materials there is a danger that dust and vapours can arise that could create an explosive atmosphere. Use vacuum cleaners and suitable protective equipment.

### Before initial operation

#### NOTE

- ▶ The grinder may only be operated on cleaned, oil-atomised compressed air and may not exceed the maximum operating pressure of 6.3 bar at the appliance. The compressor must be fitted with a pressure reducer to regulate the working pressure.
- ▶ Wind the Teflon tape **13** supplied around all threaded connectors.

### Fitting the connector nipple

- ◆ Remove the plastic protective cap from the appliance's air inlet.
- ◆ Wrap the threads on the connector nipple **5** with the Teflon tape **13** supplied.
- ◆ Screw the connector nipple **5** into the air inlet.

### Fitting the grinding disc

The compressed air-powered random orbital sander is equipped with a protective cuff **10**.


-  Rotation direction indicator of the grinding disc **9**.
- ◆ To fit or replace the grinding disc **9** invert the protective cuff **10** (see Fig. 1).



Fig. 1

**⚠ WARNING!**

- ▶ Never operate the compressed air-powered random orbital sander without the protective cuff **10**.
  - ▶ Never operate the compressed air-powered random orbital sander with an inverted protective cuff **10**.
  - ▶ A damaged protective cuff **10** should be replaced immediately.
- ◆ Turn the spindle lock **7** with the knurled bulge towards the flat side of the eccentric spindle **8** (see Fig. 2).



Fig. 2

- ◆ Remove the protective cap from the threaded rod of the grinding disc **9** and screw it clockwise into the eccentric spindle **8** as far as the stop.
- ◆ Undo the spindle lock **7** so that the eccentric spindle **8** can turn freely on its own axis.

**⚠ CAUTION!**

- ▶ Never operate the compressed air-powered random orbital sander with a locked drive spindle. This is dangerous and can result in serious injuries.

**Selecting a sandpaper disc**

**Erosion and surface:**

The material removal rate and surface quality are determined by the grain strength of the sandpaper.

- Please note that you can use sandpapers with various grain sizes for working the different materials.

**Fitting the sandpaper disc**

**⚠ CAUTION!**

- ▶ Ensure that the appliance is disconnected from the compressed air source before you fit or remove a sandpaper disc **11**.
- ◆ The grinding disc **9** and the supplied sandpaper discs **11** are equipped with matching Velcro fasteners.
- ◆ Select the sandpaper disc **11** with the desired grain and press it onto the grinding disc **9**. Ensure that it is centred.
- ◆ To change the sandpaper disc **11**, lift it from the side and pull it off the grinding disc **9**. Clean the grinding disc **9** as required with compressed air.

**Lubrication**

**NOTE**


- ▶ To avoid friction and corrosion damage, regular lubrication is particularly important. We recommend using a suitable special oil for compressed air appliances (e.g. Liqui Moly compressor oil).
  - **Lubrication with mist oiler:**  
A mist oiler (not supplied) continuously and optimally lubricates the appliance as a preparation stage after the pressure reducer. A mist oiler gives off fine drops of oil into the air flow and thus guarantees a regular lubrication.
  - **Manual lubrication:**  
If you do not have a mist oiler, lubricate the appliance before every use or longer work sessions by dripping 3–4 drops of special oil for compressed air appliances into the connector nipple **5**.

## Refilling oil

To ensure that the compressed air-powered random orbital sander remains operational for as long as possible, make sure that there is sufficient pneumatic oil in the appliance.

### The following options are available:

- ◆ Attach a maintenance unit with an oiler to the compressor.
- ◆ Install a fitted oiler into the compressed air line or the compressor.

 Add 3–5 drops of pneumatic oil into the connector nipple **5** every 15 minutes of operation.

## Connecting to a compressed air source

### NOTE

- ▶ Before connecting the compressed air source
  - the correct working pressure (3–6 bar) must be fully reached
  - make sure that the trigger is in the upper position
- ◆ Attach the appliance to a compressor by connecting the connector nipple **5** with the supply hose of the compressed air source.
- ◆ To ensure that you can regulate the air pressure, the compressed air source must be equipped with a pressure reducer.

## Handling

### Switching on and off

#### Switching on:

- ◆ First press the locking mechanism forwards and then the trigger **3** to switch the appliance on.

#### Switching off:

- ◆ Let go of the trigger **3**.
- ◆ When you have finished working, disconnect the appliance from the compressed air source.

## Regulation of vibration output

- Use the speed controller **6** to control the air-flow and thus the vibration output (also during operation).
- The ideal speed depends on the material being worked and can be determined through practical tests.

Use the pressure reducer to set the correct working pressure. Operate the appliance at a working pressure of 6.3 bar.

## Sanding

- ◆ Switch on the compressed air source and allow it to run until the maximum tank pressure has been reached.
- ◆ Use the pressure reducer on the compressed air source to set the optimum working pressure. Note that the maximum working pressure may not be exceeded. An excessive working pressure does not mean increased output; it merely increases the air consumption and accelerates appliance wear. Always comply with the technical information.
- ◆ Switch on the compressed air-powered random orbital sander.
- ◆ Allow the device to reach the required speed and adjust as necessary.
- ◆ Guide the compressed air-powered random orbital sander parallel onto the workpiece.
- ◆ Move the appliance parallel and in flat circles or alternatively lengthwise and across the surface. Use the housing **1** as a handle to guide the appliance in the desired direction.
- ◆ Do not press the compressed air-powered random orbital sander down. Pressing down hard does not increase the working efficiency!
- ◆ When you have finished working, let go of the trigger **3** to switch off the appliance.
- ◆ When you have finished working, disconnect the appliance from the compressed air source.

**⚠ CAUTION!**

- ▶ Sanding creates dust. Always wear protective gloves, a suitable mask and clean the sandpaper and workpiece at regular intervals with a vacuum cleaner or compressed air.
- ▶ Suitable safety precautions must be taken depending on the size and nature of the workpiece. Use suitable clamping devices to prevent the workpiece from slipping.
- ▶ In the event of an interruption to the air supply, release the trigger **3** immediately.

**Optimal working procedures**

The most important thing to remember when sanding is to use successively finer grained paper. With a coarse grain, the surface will not become smooth, but rather rougher. If the grain is too fine, you will hardly achieve any noticeable result.

The material removal rate is determined by the speed and grain size of the sandpaper.

The sandpaper used should be appropriate to the substance being worked and the amount of material to be removed.

**⚠ CAUTION!**

- ▶ Ensure that the appliance is disconnected from the compressed air source before you fit or remove a sandpaper disc **1**.

Material		Grain
Paintwork:	rubbing down	180
	removing scratches	120
	removing rust	40
Wood:	softwood	60-80
	hardwood	60
	plywood	240
Metal:	aluminium	80
	steel	60

**Maintenance and cleaning**



**WARNING! RISK OF INJURY!**

**Disconnect the appliance from the compressed air supply.**

**⚠ CAUTION!**

- ▶ Before maintenance, clean off any hazardous substances that may (due to working processes) have accumulated on the appliance. Avoid all skin contact with these substances. If the skin comes into contact with hazardous dusts, this can lead to severe dermatitis. If dust is produced or swirled up during maintenance, it can be inhaled.

**NOTE**

To ensure correct functioning and long-term durability of the sander, pay attention to the following points:

- Sufficient and continuously intact oil lubrication is highly important for optimum functioning.
- Check the speed and vibration levels after each use.
- Check the idle speed regularly and after any maintenance is performed: use a rev counter and perform the measurement without any clamped tools. The idle speed may not be exceeded under any circumstances at a residual pressure of 6.3 bar.
- If the appliance is exhibiting excessive vibration levels, the cause of the vibrations must be identified and repaired.
- Use only the genuine replacement parts recommended by the manufacturer, otherwise you could put users at danger. In doubt, contact the Service Centre.
- Check the grinding disc **9** regularly for damage.
- Clean the appliance with a soft, dry cloth only.
- Never use sharp or scratchy cleaning agents under any circumstances.

## Troubleshooting

Malfunction	Possible cause	Remedy
Speed too slow, air escapes from the outlet.	Motor parts jamming due to dirt.	Check the pressure supply filter for contamination.
	Pressure supply too low.	Check the pressure supply filter for contamination.
		Lubricate appliance as described in the instructions.
	If necessary, repeat the steps outlined above.	
Appliance does not move; compressed air escapes completely through the outlet.	Motor is jammed due to material build-up.	Lubricate appliance as described in the instructions.

## Warranty

**You are provided a 3-year warranty on this appliance, valid from the date of purchase. This appliance has been manufactured with care and inspected meticulously prior to delivery. Please retain your receipt as proof of purchase. In the event of a warranty claim, please contact your Customer Service unit by telephone. This is the only way to guarantee free return of your goods.**

The warranty only covers claims for material and manufacturing defects, not for damage sustained during carriage, components subject to wear and tear or damage to fragile components such as switches or rechargeable batteries. This appliance is intended solely for private use and not for commercial purposes. The warranty shall be deemed void in cases of misuse or improper handling, use of force and interventions which have not been carried out by one of our authorised Service centres. Your statutory rights are not restricted by this warranty. The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This also applies to replaced and repaired components. Any damage and defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking, but no later than two days after the date of purchase. Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to charge.

## Disposal



The packaging consists of environmentally friendly material. It can be disposed of in the local recycling containers.

### **Do not dispose of the appliance in the normal domestic waste!**

Your local community or municipal authorities can provide information on how to dispose of the worn-out appliance.

## Service

**GB Service Great Britain**  
Tel.: 0871 5000 720 (£ 0.10/Min.)  
E-Mail: kompernass@lidl.co.uk  
IAN 110141

**CY Service Cyprus**  
Tel.: 8009 4409  
E-Mail: kompernass@lidl.com.cy  
IAN 110141

**Hotline availability:**  
Monday to Friday 08:00 - 20:00 (CET)

## Importer

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
GERMANY  
www.kompernass.com

## Translation of the original Conformity Declaration

We, KOMPERNASS HANDELS GMBH, Custodian of Documents: Mr. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND, hereby declare that this product complies with the following standards, normative documents and the EC directives:

**Machinery Directive  
(2006/42/EC)**

**Applied harmonised standards:**  
EN ISO 11148-8: 2011

**Type designation of machine:**  
Pneumatic orbital sander PDEXS 150 B2

**Year of manufacture: 04-2015**

**Serial number: IAN 110141**

Bochum, 08/01/2015




Semi Uguzlu  
- Quality Manager -

The right to effect technical changes in the context of further development is reserved.




# Sadržaj

<b>Uvod</b> .....	<b>14</b>
Namjenska uporaba .....	14
Oprema .....	14
Opseg isporuke .....	14
Tehnički podaci .....	14
<b>Opće sigurnosne napomene za pneumatski alat</b> .....	<b>15</b>
Opasnosti uslijed izbacivanja dijelova .....	15
Opasnosti uslijed zahvaćanja .....	15
Opasnosti tijekom rada .....	16
Opasnosti zbog ponavljanih pokreta .....	16
Opasnosti uslijed pribora .....	16
Opasnosti na radnom mjestu .....	17
Opasnosti od prašine i para .....	17
Opasnosti uslijed buke .....	17
Opasnosti uslijed vibracija .....	18
Dodatne sigurnosne napomene za pneumatske strojeve .....	18
Posebne sigurnosne napomene .....	18
<b>Prije uključivanja uređaja</b> .....	<b>19</b>
Montaža utične spojnice .....	19
Montaža brusnog tanjura .....	19
Odabir ploče brusnog papira .....	19
Montaža ploče brusnog papira .....	19
Podmazivanje .....	20
Punjenje ulja .....	20
Priključak na izvor komprimiranog zraka .....	20
<b>Rukovanje</b> .....	<b>20</b>
Uključivanje/isključivanje .....	20
Regulacija brzine vrtnje .....	20
Brušenje .....	21
Način rada .....	21
<b>Održavanje i čišćenje</b> .....	<b>22</b>
<b>Otklanjanje smetnji</b> .....	<b>22</b>
<b>Zbrinjavanje</b> .....	<b>23</b>
<b>Jamstvo</b> .....	<b>23</b>
<b>Servis</b> .....	<b>23</b>
<b>Uvoznik</b> .....	<b>23</b>
<b>Prijevod originalne izjave o sukladnosti</b> .....	<b>24</b>
Tehnički podaci .....	24



## **PNEUMATSKA ORBITALNA BRUSILICA PDEXS 150 B2**

### **Uvod**

 Srdčno čestitamo na kupnji Vašeg novog uređaja. Time ste se odlučili za visokovrijedni proizvod. Upute za rukovanje sastavni su dio ovog proizvoda. One sadrže važne napomene za sigurnost, rukovanje i zbrinjavanje. Prije uporabe uređaja upoznajite se sa svim pripadajućim uputama za uporabu i svim sigurnosnim napomenama.

Proizvod koristite isključivo na opisani način i u navedenim područjima uporabe. U slučaju predaje proizvoda trećim osobama priložite i predajte i svu dokumentaciju.

### **Namjenska uporaba**

Pneumatska ekscentrična brusilica prikladna je za brušenje, poliranje i pripremu različitih površina. Svaki drugi način uporabe i svaka izmjena uređaja smatra se nenamjenskom i krije znatnu opasnost od nastanka nezgode. Za štete nastale iz nenamjenske uporabe ne preuzimamo nikakvu odgovornost. Uređaj je namijenjen isključivo za uporabu u privatne svrhe.

### **Oprema**

- 1 Kućište
- 2 Blokada aktivacijske poluge
- 3 Aktivacijska poluga
- 4 Ručka
- 5 Utična spojnica za komprimirani zrak
- 6 Regulator broja okretaja
- 7 Blokada osovine
- 8 Ekscentrična osovina s priključnicom za brusni tanjur
- 9 Brusni tanjur
- 10 Zaštitna manšeta
- 11 Brusni list
- 12 Spremnik za ulje
- 13 Teflonska vrpca

### **Opseg isporuke**

- 1 Pneumatska orbitalna brusilica
- 1 m Teflonske vrpce
- 1 Spremnik za ulje
- 1 Utična spojnica 6,35 mm (1/4")
- 1 Brusni tanjur Ø 150 mm (s čičkom)
- 5 Brusnih listova (P60/P80/P100/P120/P150)
- 1 Upute za uporabu

### **Tehnički podaci**

Broj okretaja:	0 - 10000 min <sup>-1</sup>
Nazivni tlak zraka:	maks. 6,3 bara
Protok zraka:	114 l/min
Ulaz zraka:	1/4"
Materijal kućišta:	Plastični omotač
Brusni tanjur:	Ø 150 mm
Težina:	oko 1,65 kg
Razina zvučnog tlaka:	87,4 dB(A)
Razina jačine zvuka:	98,4 dB(A)
Nesigurnost K:	3 dB

Mjerna vrijednost izmjerena  
sukladno: ISO 15744



### **Obavezno nošenje slušne zaštite!**

Vrijednost emisije vibracija = 8,27 m/s<sup>2</sup>

Nesigurnost K = 0,82 m/s<sup>2</sup>

Mjerna vrijednost izmjerena  
sukladno: ISO 28927-3, EN 12096

**⚠ UPOZORENJE!**

- ▶ Vrijednost emisije buke navedena u ovim uputama izmjerena je u skladu s ISO 15744 normiranom procedurom mjerenja i može se koristiti za usporedbu uređaja. Vrijednosti emisije buke mijenjaju se ovisno o uporabi pneumatskog alata i u mnogim slučajevima mogu biti veće od vrijednosti navedenih u ovim uputama. Opterećenje bukom može se i podcijeniti ako se pneumatski alat redovito koristi na takav način.

**NAPOMENA**

- ▶ Za točnu procjenu opterećenja bukom tijekom određenoga vremena rada potrebno je u obzir uzeti i vrijeme u kojem je uređaj isključen ili u pogonu, ali bez da efektivno radi. To može znatno smanjiti opterećenje bukom tijekom ukupnog radnog vremena.



**Opće sigurnosne napomene za pneumatski alat**

**⚠ UPOZORENJE!**

- ▶ Za više izvora opasnosti: Sigurnosne napomene treba pročitati i razumjeti prije podešavanja, pogona, popravaka, održavanja i zamjene pribora na brusilici s brusnim listovima ili polirki kao i prije rada u blizini stroja. Ukoliko se to ne učini, posljedica mogu biti teške tjelesne ozljede.

- Brusilicu s brusnim listovima ili polirku smije postavljati, podešavati i koristiti isključivo odgovarajuće kvalificirano i obrazovano osoblje.
- Brusilica s brusnim listovima ili polirka ne smije se modificirati. Izmjene mogu smanjiti učinkovitost sigurnosnih mjera i povećati rizike za korisnika.
- Nikada ne koristite oštećenu brusilicu s brusnim listovima ili polirku.
- Uređaj se mora redovito provjeravati kako bi se osiguralo da je označen u skladu s nazivnim vrijednostima i oznakama navedenim u ovim uputama. Korisnik mora kontaktirati proizvođača za nabavu potrebnih zamjenskih ploča.

Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za ubuduće.

**Sigurnosne upute ne smiju se izgubiti – predajte ih osoblju koje će koristiti uređaj.**


**Opasnosti uslijed izbacivanja dijelova**

- U slučaju loma izratka ili pribora, ili samoga alata može doći do izbacivanja dijelova velikom brzinom.
- Prilikom rada brusilice s brusnim listovima ili polirke odnosno prilikom zamjene pribora na stroju uvijek treba nositi zaštitu za oči otpornu na udarce. Stupanj potrebne zaštite treba posebno ocijeniti za svaku pojedinačnu uporabu.
- Prilikom radova iznad razine glave treba nositi zaštitnu kacigu. U tom slučaju treba procijeniti i rizike za ostale osobe.
- Potrebno je osigurati da izradak bude sigurno učvršćen.
- Provjerite da iskre nastale korištenjem ne predstavljaju opasnost.
- Prekinite napajanje brusilice energijom prije zamjene brusnog lista ili održavanja.
- U tom slučaju treba procijeniti i rizike za ostale osobe.

**Opasnosti uslijed zahvaćanja**

- Ako se labava odjeća, nakit, ogrlice, kosa ili rukavice ne drže podalje od stroja i njegovih dijelova, to može uzrokovati gušenje, skalpiranje i/ili posjekotine.

## Opasnosti tijekom rada

- Prilikom rada stroja ruke korisnika mogu biti izložene rizicima kao što su posjekotine, smicanje i toplina. Za zaštitu ruku nosite prikladne rukavice.
- Osoblje koje koristi i koje održava uređaj mora fizički biti u mogućnosti rukovati veličinom, masom i snagom uređaja.
- Stroj držite ispravno: Budite spremni reagirati na uobičajene ili na nagle pokrete – držite spremno obje ruke.
- Pazite da se vaše tijelo nalazi u uravnoteženom položaju i da čvrsto stojite.
- Oslobodite uređaj za uključivanje i isključivanje u slučaju prekida napajanja energijom.
- Koristite isključivo maziva koja preporučuje proizvođač.
-  Moraju se nositi zaštitne naočale. Preporučuje se i nošenje zaštitnih rukavica i zaštitne odjeće.
- Prije svake uporabe provjerite brusni tanjur. Ne koristite ako je napukao, slomljen ili ako je pao.
- Izbjegavajte izravan kontakt s pokretnim brusnim tanjurom kako biste izbjegli prignječenja, posjekotine na rukama ili na drugim dijelovima tijela. Potrebno je nositi odgovarajuće rukavice za zaštitu ruku.
- Nikada ne koristite stroj bez brusnih listova.
- Postoji rizik od pražnjenja statičkog naboja ako se stroj koristi na plastici i drugim neprovodljivim materijalima.
- Uslijed prašine i para uzrokovanih brušenjem može nastati potencijalno eksplozivna atmosfera. Uvijek koristite sustav za usisavanje ili potiskivanje prikladan za materijal koji se obrađuje.

## Opasnosti zbog ponavljanih pokreta

- Prilikom korištenja brusilice s brusnim listovima ili polirke za obavljanje radnih operacija, kod korisnika može doći do neugodnog osjećaja u rukama i dlanovima, kao i u području vrata i ramena, ili na drugim dijelovima tijela.
- Prilikom uporabe brusilice s brusnim listovima ili polirke osoblje koje koristi uređaj mora zauzeti ugodan položaj tijela, pritom paziti na siguran stav i izbjegavati nepovoljne položaje tijela u kojima postoji opasnost od gubitka ravnoteže. Korisnici tijekom dugih radova moraju mijenjati položaj tijela, što može biti korisni u sprečavanju neugodnosti i umora.
- Ukoliko korisnik primijeti simptome kao što su trajan ili ponavljajući osjeća mučnine, tegobe, pulsiranje, bolove, peckanje, obamlost, žarenje ili ukočenost, te znakove se ne smije ignorirati. Korisnik u tom slučaju mora konzultirati odgovarajuće kvalificiranog liječnika.

## Opasnosti uslijed pribora

- Uklonite napajanje brusilice s brusnim listovima ili polirke energijom prije zamjene alata ili pribora na stroju.
- Koristite isključivo pribor i potrošni materijal u veličinama i tipovima koje preporučuje proizvođač brusilice s brusnim listovima ili polirke.
- Ne smiju se koristiti rezne brusne ploče i uređaji za rezanje.
- Tijekom i nakon uporabe izbjegavajte izravan kontakt s alatom na stroju jer može biti ugrijan i imati oštre bridove.
- Maksimalni broj okretaja koji preporučuje proizvođač brusilice mora biti isti ili veći od nazivnog broja okretaja naznačenog na stroju.
- Samoljepive brusne listove potrebno je koncentrično postaviti na ploču za pričvršćavanje.

## Opasnosti na radnom mjestu

- Radno mjesto držite čistim i dobro osvijetljenim. Nered i neosvijetljeno radno područje mogu uzrokovati nezgode.
- Proklizavanje, spoticanje i padovi najčešći su uzroci ozljeda na radnom mjestu. Pazite na površine koje uporabom stroja mogu postati skliske, kao i na opasnosti od spoticanja na zračno ili hidrauličko crijevo.
- U nepoznatom okolišu budite pažljivi. Može postojati skrivena opasnost od naponskih ili drugih opskrbnih vodova.
- Pneumatski alat ne koristite u eksplozivnom okruženju u kojem se nalaze zapaljive tekućine, plinovi ili prašina. Prilikom brušenja nastaju iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
- Djecu i druge osobe držite podalje tijekom korištenja pneumatskog alata. U slučaju odvlačenja pažnje možete izgubiti kontrolu nad uređajem.
- Brusilica nije izolirana od izvora električne struje.
- Provjerite da u blizini nema električnih, plinskih, i drugih vodova, koji bi u slučaju oštećenja uslijed uporabe stroja mogli uzrokovati opasnost.

## Opasnosti od prašine i para

- Prašina i pare koje nastaju radom brusilice s brusnim listovima ili polirke mogu uzrokovati opasnosti po zdravlje (kao npr. rad, deformacije ploda, astmu i/ili dermatitis). Obavezno je obaviti procjenu rizika u odnosu na opasnost i implementirati odgovarajuće zaštitne mehanizme.
- Pri procjeni rizika treba u obzir uzeti i prašinu koja nastaje uporabom stroja te moguće kovitlanje prašine.
- Brusilica s brusnim listovima ili polirka mora se koristiti i održavati sukladno preporukama koje se nalaze u ovim uputama, kako bi se ispuštanje prašine i para svelo na minimum.
- Ispuh treba odvoditi kako bi se kovitlanje prašine u prašnjavom okruženju svelo na najmanju moguću mjeru.
- Ukoliko nastaju prašina ili pare, glavna zadaća mora biti kontrolirati ih na mjestu nastanka.

- Svi dijelovi ili pribor stroja predviđeni za hvaćanje, usisavanje ili potiskivanje prašine i para moraju se koristiti i održavati sukladno uputama proizvođača.
- Potrošni materijal/alat stroja treba odabrati, održavati i mijenjati sukladno preporukama u ovim uputama, kako bi se smanjilo nepotrebno povećanje intenziteta nastanka prašine ili para.
- Koristite opremu za zaštitu dišnih putova prema uputama poslodavca ili sukladno propisima o zaštiti na radu.

## Opasnosti uslijed buke

- Djelovanje buke može uslijed nedostatne zaštite sluha uzrokovati trajna oštećenja sluha, gubitak sluha i druge probleme, kao što je npr. tinitus (zvonjava, šum, zviždanje ili brujanje u ušima). Zbog toga je neophodno obaviti procjenu rizika u odnosu na te opasnosti i implementirati odgovarajuće zaštitne mehanizme.
- U zaštitne mehanizme za smanjenje rizika spadaju mjere kao što je uporaba prigušivača koji ublažavaju zvukove zvonjenja koji nastaju na izratku.
- Koristite opremu za zaštitu sluha prema uputama poslodavca ili sukladno propisima o zaštiti na radu.
- Brusilica s brusnim listovima ili polirka mora se koristiti i održavati sukladno preporukama koje se nalaze u ovim uputama, kako bi se izbjeglo nepotrebno povećanje razine buke.
- Potrošni materijal/alat stroja treba odabrati, održavati i mijenjati sukladno preporukama u ovim uputama, kako bi se smanjilo nepotrebno povećanje razine buke.
- Ukoliko je brusilica s brusnim listovima ili polirka opremljena prigušivačem zvuka, obavezno se uvjerite da je isti na svom mjestu i da ispravno funkcionira dok stroj radi.





## Opasnosti uslijed vibracija

- Djelovanje vibracija može uzrokovati oštećenja živaca i smetnje cirkulacije u dlanovima i rukama.
- Prilikom radova u hladnom okruženju nosite toplu odjeću i ruke održavajte toplima i suhima.
- Ukoliko ustanovite osjećaj obamrlosti, peckanje ili bolove u prstima ili dlanovima, ili koža na prstima ili dlanovima pobijeli, prekinite rad s brusilicom s brusnim listovima ili polirkom i potražite savjet liječnika.
- Brusilica s brusnim listovima ili polirka mora se koristiti i održavati sukladno preporukama koje se nalaze u ovim uputama, kako bi se izbjeglo nepotrebno povećanje razine vibracija.
- Stroj držite sigurno ali ne prečvrsto, i pritom održavajte potrebnu snagu ruku za reagiranje na ponašanje uređaja, jer se opasnost od vibracija u pravilu povećava s jačinom pritiska.

## Dodatne sigurnosne napomene za pneumatske strojeve

- **Komprimirani zrak može uzrokovati ozbiljne ozljede.** U slučaju da se stroj ne koristi, kao i prije zamjene pribora ili popravaka, provjerite da je dovod zraka zatvoren, da crijevo za dovod komprimiranog zraka nije pod tlakom i da je stroj isključen sa sustava za opskrbu zrakom. Zračnu struju nikada ne usmjeravajte prema sebi ili prema drugim osobama.
- Crijeva koja se nekontrolirano pokreću mogu uzrokovati ozbiljne ozljede. Zbog toga uvijek provjerite jesu li crijeva i pribor za njihovo pričvršćivanje neoštećeni i da nisu otpušteni.
- Ukoliko se koriste univerzalne zakretne spojke, potrebno je koristiti klinove za blokiranje; Whipcheck priključci za crijeva moraju se koristiti kako bi se osigurala zaštita u slučaju otkazivanja spoja crijeva sa strojem i između pojedinačnih crijeva.
- Pobrinite se da se ne prekorači najviši tlak naveden na stroju.
- Strojeve na pneumatski pogon nikada ne nosite držeći za crijevo.

## Posebne sigurnosne napomene

-  Prilikom uporabe ili održavanja brusilice uvijek nosite zaštitu za oči.
- Uvijek nosite prikladnu zaštitnu odjeću. Dlanove, kosu i odjeću zaštitite od zahvaćanja rotirajućim dijelovima.
-  U slučaju nastanka prašine koristite zaštitu za dišne putove.
-  Koristite zaštitu od buke.
-  Koristite zaštitne rukavice.
- Brusilicu na mrežu komprimiranog zraka priključite samo kada je u isključenom stanju.
- Prilikom brušenja nastaju iskre. Pazite da se iskrenjem ne ugrozi sigurnost drugih osoba. Uklonite i sve zapaljive materijale i predmete.
- Brusilicu ne prenosite dok je spojena na dovod komprimiranog zraka.
- Pazite na opasnost od udaraca crijevom pod tlakom!
- Brusilica nije odobrena za uporabu s reznim brusnim pločama!
- Protočni tlak od 6,3 bara ni u kom se slučaju ne smije prekoračiti tijekom rada.
- Nikada kao izvor energije ne koristite kisik ili druge zapaljive plinove.
- Uređaj mora biti uključen prilikom pomicanja po izratku. Uređaj nakon obrade podignite s izratka i zatim ga isključite.
- Nakon završetka radnog postupka isključite brusilicu i odložite je na sigurno nakon što se potpuno zaustavi.  
**Pozor ! Brusilica ne radi.**
- Brusilicu nakon završetka rada odvojite od napajanja komprimiranim zrakom.
- Pazite na opasnost da prilikom obrade određenih materijala može doći do nastanka prašine i para koje mogu uzrokovati eksplozivnu atmosferu. Koristite usisivač i prikladnu zaštitnu opremu.

## Prije uključivanja uređaja

### NAPOMENA


- ▶ Brusilica se smije koristiti isključivo s pročišćenim komprimiranim zrakom iz kojeg su uklonjeni kondenzat i ulje, a tlak ne smije prekoračiti maksimalni radni tlak od 6,3 bara. Za reguliranje radnog tlaka, kompresor mora biti opremljen reduktorom tlaka.
- ▶ Navojne spojeve omotajte priloženom teflonskom vrpcom **13**.

### Montaža utične spojnice

- ◆ Odstranite zaštitnu plastičnu kapicu iz otvora za ulazak zraka na uređaju.
- ◆ Navoj utične spojnice **5** omotajte priloženom teflonskom vrpcom **13**.
- ◆ Navrnite utičnu spojnicu **5** u otvor za ulazak zraka.

### Montaža brusnog tanjura

Pneumatska ekscentrična brusilica opremljena je zaštitnom manšetom **10**.

-  Oznaka smjera okretanja brusnog tanjura **9**

- ◆ Za montiranje brusnog tanjura **9** ili njegovu zamjenu, okrenite zaštitnu manšetu **10** (vidi sliku 1).



Slika 1

### ⚠ UPOZORENJE!

- ▶ Pneumatsku ekscentričnu brusilicu nikada ne koristite bez zaštitne manšete **10**.
- ▶ Pneumatsku ekscentričnu brusilicu nikada ne koristite s okrenutom zaštitnom manšetom **10**.
- ▶ Oštećena zaštitna manšeta **10** mora se odmah zamijeniti.

- ◆ Okrenite blokadu osovine **7** s nazubljenim izbočenjem prema ravnoj strani osovine ekscentra **8** (vidi sliku 2).



Slika 2

- ◆ Uklonite zaštitni poklopac s navojne poluge brusnog tanjura **9** te ju navrnite u smjeru kazaljke na satu sve do graničnika u osovinu ekscentra **8**.
- ◆ Otpustite blokadu osovine **7**, tako da se osovina ekscentra **8** može slobodno okretati oko vlastite osi.

### ⚠ POZOR!

- ▶ Pneumatsku ekscentričnu brusilicu nikada ne koristite s blokiranom radnom osovinom. To je opasno i može uzrokovati teške ozljede.

### Odabir ploče brusnog papira

#### Uklanjanje i površina:

Učinak uklanjanja i svojstva površine određuju se gradacijom ploče brusnog papira.

- Pazite da za obradu različitih materijala koristite odgovarajuće ploče brusnog papira različite gradacije.

### Montaža ploče brusnog papira

### ⚠ POZOR!

- ▶ Uređaj obavezno odvojite od napajanja komprimiranim zrakom prije stavljanja ili skidanja ploče brusnog papira **11**.
- ◆ Brusni tanjur **9** i brusne ploče **11** sadržane u opsegu isporuke opremljene su čičkom.
- ◆ Odaberite brusnu ploču **11** željene gradacije i pritisnite je na brusni tanjur **9**. Pazite ploča koncentrično pristaje na tanjur.

- ◆ Za zamjenu, podignite ploču brusnog papira **11** s jedne strane i skinite s brusnog tanjura **9**. Brusni tanjur **9** po potrebi očistite komprimiranim zrakom.

## Podmazivanje

### NAPOMENA

- ▶ Kako bi se izbjegla oštećenja uslijed trenja i korozije, posebno je važno redovito podmazivanje. Preporučujemo koristiti prikladno specijalno ulje za pneumatske sustave (npr. Liqui Moly ulje za kompresore).
  - **Podmazivanje uređajem za stvaranje uljne maglice**  
Kao stupanj pripreme nakon reduktora tlaka, uređaj za podmazivanje uljnom maglicom (nije sadržan u opsegu isporuke) kontinuirano i optimalno podmazuje vaš uređaj. Uređaj za podmazivanje uljnom maglicom ispušta fine kapljice ulja u zračnu struju i na taj način jamči redovito podmazivanje.
  - **Ručno podmazivanje**  
Ako ne posjedujete uređaj za podmazivanje uljnom maglicom, prije svake uporabe, odn. pri dužim radnim postupcima, stroj podmažite ručno tako što ćete u utičnu spojnicu **5** ukapati 3 - 4 kapi specijalnog ulja za pneumatske sustave.

## Punjenje ulja

Kako bi pneumatska ekscentrična brusilica dugo zadržala radnu sposobnost, u uređaju se mora nalaziti dovoljno pneumatskog ulja.

### Na raspolaganju su sljedeće mogućnosti:

- ◆ Na kompresor priključite jedinicu za održavanje s uređajem za podmazivanje.
- ◆ Instalirajte dodatni uređaj za podmazivanje na vod komprimiranog zraka ili na uređaj za komprimirani zrak.



Svakih 15 minuta rada ručno u utičnu spojnicu **5** ukapajte 3 - 5 kapljica ulja za pneumatske sustave.

## Priključak na izvor komprimiranog zraka

### NAPOMENA

- ▶ Prije priključka izvora komprimiranog zraka
  - mora postojati ispravan radni tlak (3 - 6 bara)
  - treba osigurati da se prekidač nalazi u gornjem položaju

- ◆ Uređaj priključite na kompresor spajanjem utične spojnice **5** na crijevo za opskrbu komprimiranim zrakom.
- ◆ Kako biste mogli regulirati tlak, izvor komprimiranog zraka mora biti opremljen reduktorom tlaka.

## Rukovanje

### Uključivanje/isključivanje

#### Uključivanje:

- ◆ Najprije pritisnite blokadu prekidača prema naprijed i zatim polugu **3** pritisnite kako biste uključili uređaj.

#### Isključivanje:

- ◆ Pustite polugu prekidača **3**.
- ◆ Kada završite s poslom, uređaj odvojite od izvora komprimiranog zraka.

### Regulacija brzine vrtnje

- Pomoću regulatora broja okretaja **6** moguće je varirati struju zraka a time i broj okretaja tijekom rada.
- Idealan broj okretaja ovisi o materijalu i može se odrediti praktičnim pokusom.

Pomoću reduktora tlaka podesite ispravan radni tlak. Uređaj pogonite pri radnom tlaku od 6,3 bara.

## Brušenje

- ◆ Uključite izvor komprimiranog zraka i pustite da radi sve dok se ne postigne maksimalni tlak posude i kompresor se ne zaustavi.
- ◆ Pomoću reduktora tlaka na izvoru komprimiranog zraka podesite optimalan radni tlak. Maksimalno radni tlak ne smije se prekoračiti.

Prekomjeran radni tlak ne uzrokuje bolji učinak već samo povećava potrošnju zraka i ubrzava trošenje uređaja. Zbog toga se uvijek pridržavajte tehničkih podataka.

- ◆ Uključite pneumatsku ekscentričnu brusilicu.
- ◆ Pustite uređaj da dostigne željeni broj okretaja i po potrebi ga regulirajte.
- ◆ Brusilicu vodite paralelno preko izratka.
- ◆ Uređaj pomičite paralelno i kružnim pokretima preko površine ili naizmjenično uzdužno i poprečno. Kućište ❶ koristite kao ručku, kako biste uređaj navodili u željenom smjeru.
- ◆ Ne pritiščite brusilicu. Prejako pritiskanje ne povećava radni učinak!
- ◆ Kada završite s radom, pustite polugu ❸ kako biste isključili uređaj.
- ◆ Kada završite sa svim poslovima, uređaj odvojite od izvora komprimiranog zraka.

### POZOR!

- ▶ Prilikom brušenja nastaje prašina. Obavezno nosite zaštitne rukavice, prikladnu zaštitu za dišne putove i brusni papir i izradak čistite u redovitim razmacima pomoću usisivača ili komprimiranog zraka.
- ▶ Ovisno o veličini i vrsti izratka treba poduzeti odgovarajuće sigurnosne mjere. Koristite prikladne uređaje za stezanje kako biste spriječili proklizavanje izratka.
- ▶ U slučaju prekida dovoda komprimiranog zraka odmah pustite aktivacijsku polugu ❸.

## Način rada

Najvažnije prilikom brušenja je da jedan za drugim koristite brusni papir sve finije gradacije. Uporabom pregrube gradacije površina neće biti glatka već čak i grublja. Ako je gradacija prefina, nećete postići gotovo nikakav učinak. Učinek skidanja čestica određen je brojem okretaja i gradacijom brusnog papira.

Sukladno materijalu koji se obrađuje i željenom učinku skidanja čestica treba koristiti različite brusne papire.

### POZORI!

- ▶ Uređaj obavezno odvojite od napajanja komprimiranim zrakom prije stavljanja ili skidanja ploče brusnog papira ❶.

Materijal		Gradacija
Lakovi:	Početno brušenje	180
	Popravak ogrebotina	120
	Uklanjanje hrđavih površina	40
Drvo:	Mekano drvo	60 - 80
	Tvrdo drvo	60
	Furniri	240
Metal:	Aluminij	80
	Čelik	60



## Održavanje i čišćenje




**UPOZORENJE! OPASNOST OD OZLJEDA!** Prije popravaka uređaj isključite s mreže komprimiranog zraka.

### **POZOR!**

- Uređaj prije održavanja očistite od opasnih tvari koje se na njemu (uvjetovano radnim procesima) mogu nataložiti. Izbjegavajte kontakt kože s tim tvarima. Ako koža dođe u kontakt s opasnim prašinama, to može uzrokovati teški dermatitis. Ukoliko se tijekom održavanja proizvodi ili kovitla prašina, može doći do njezinog udisanja.

### **NAPOMENA**

Kako bi se zajamčio besprijekoran rad i duga trajnost brusilice, treba paziti na sljedeće:

- Dostatno i kontinuirano podmazivanje uljem od odlučujuće je važnosti za optimalan rad uređaja.
- Nakon svake uporabe provjerite broj okretaja i razinu vibracija.
- Redovito i nakon svakog održavanja provjeravajte brzo okretaja u praznom hodu: Za to koristite mjerac broja okretaja i mjerenje obavljajte bez zategnutog alata. Kod protočnog tlaka od 6,3 bara, broj okretaja u praznom hodu nikako se ne smije prekoračiti.
- Ukoliko uređaj proizvodi jače vibracije, prije daljnje uporabe potrebno je ukloniti uzrok odn. popraviti uređaj.
- Koristite samo originalne rezervne ili zamjenske dijelove proizvođača. U protivnom postoji opasnost za korisnika. U slučaju dvojbe kontaktirajte servisni centar.
- Redovito provjeravajte brusni tanjur  kako biste ustanovili eventualna oštećenja.
- Uređaj čistite samo suhom, mekom krpom ili komprimiranim zrakom.
- Ni u kom slučaju ne koristite jaka i/ili abrazivna sredstva za čišćenje.

## Otklanjanje smetnji

Greška	Mogući uzrok	Otklanjanje
Brzina je pre-mala, nešto zraka izlazi iz otvora za izlaz zraka.	Dijelovi motora zaglavljani su nečistoćom.	Provjerite onečišćenje napajanja komprimiranim zrakom.
	Previsoki tlak komprimiranog zraka.	Provjerite onečišćenje napajanja komprimiranim zrakom. Podmažite uređaj na način opisan u uputama.
Uređaj se ne pokreće, komprimirani zrak kroz izlazi kroz otvor za izlazak.	Motor se zaustavio zbog nakupljanja materijala.	Ako je potrebno, ponovite gore navedene postupke.
		Podmažite uređaj na način opisan u uputama.

## Zbrinjavanje



Ambalaža se sastoji od ekološki prihvatljivih materijala. Možete je zbrinuti u mjesnim kontejnerima za recikliranje.

### Uređaj nikako ne bacajte u obično kućno smeće!

Mogućnosti za zbrinjavanje starih uređaja možete saznati u gradskom ili općinskom poglavarstvu.

## Jamstvo

**Za ovaj uređaj odobrava se jamstvo u trajanju od 3 godine od datuma kupnje.**

**Uređaj je pažljivo proizveden i prije isporuke brižljivo provjeren. Molimo sačuvajte račun kao dokaz o kupnji. Molimo vas da u slučaju jamstvenog zahtjeva nazovete telefonski broj nadležnog servisa. Samo na taj način možemo osigurati besplatno slanje robe.**

Pravo na jamstvo vrijedi samo za greške materijala i greške nastale prilikom proizvodnje, ali ne i za štete nastale prilikom transporta, potrošne dijelove ili uslijed oštećenja lomljivih dijelova, npr. prekidača ili baterija. Proizvod je namijenjen isključivo za privatnu, nekomercijalnu uporabu. Jamstvo prestaje vrijediti u slučaju zlouporabe, nepravilnog korištenja, primjene sile i zahvata na uređaju koje nije obavila za to ovlaštena podružnica servisa. Ovo jamstvo ne ograničava Vaša zakonska prava. Korištenje prava na jamstvo ne produžuje jamstveni rok. To vrijedi i za zamijenjene i popravljene dijelove. Štete i nedostatke koji eventualno postoje već prilikom kupovine treba javiti neposredno nakon raspakiranja, a najkasnije u roku od dva dana nakon datuma kupnje. Nakon isteka jamstvenog roka izvršeni popravci se naplaćuju.

## Servis

**HR Servis Hrvatska**  
Tel.: 0800 777 999  
E-Mail: kompernass@lidl.hr  
**IAN 110141**

### Dostupnost dežurne telefonske linije:

Ponedjeljak do petak od 8:00 - 20:00 sati (SEV)

## Uvoznik

Lidl Hrvatska d.o.o. k.d.,  
p.p. 61  
10020 Novi Zagreb

### Proizvođač:

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
GERMANY  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## **Prijevod originalne izjave o sukladnosti**

Mi, KOMPERNASS HANDELS GMBH, odgovoran za dokumentaciju: g. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, ovime izjavljujemo da ovaj proizvod zadovoljava sljedeće norme, normativne dokumente i direktive EU:

### **Direktiva o strojevima (2006 / 42 / EC)**

#### **Primijenjene harmonizirane norme:**

EN ISO 11148-8: 2011

#### **Oznaka tipa stroja:**

Pneumatska orbitalna brusilica PDEXS 150 B2

#### **Godina proizvodnje: 04-2015**

#### **Serijski broj: IAN 110141**

Bochum, 8.1.2015..



Semi Uguzlu

- Voditelj odjela kvalitete -

Zadržavamo pravo na tehničke izmjene u smislu daljnjeg razvoja proizvoda.

### **Tehnički podaci**

Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici [www.lidl.hr](http://www.lidl.hr).

# Cuprins

<b>Introducere</b> .....	<b>26</b>
Utilizarea conform destinației .....	26
Dotare .....	26
Furnitura .....	26
Date tehnice .....	26
<b>Indicații generale de siguranță pentru aparatele cu aer comprimat</b> .....	<b>27</b>
Pericole cauzate de componentele aruncate .....	27
Pericole cauzate de agățare .....	27
Pericole în timpul operării .....	28
Pericole cauzate de mișcări repetate .....	28
Pericole cauzate de accesorii .....	28
Pericole în zona de lucru .....	29
Pericole cauzate de praf și vapori .....	29
Pericole cauzate de zgomot .....	29
Pericole cauzate de oscilații .....	30
Indicații suplimentare de siguranță pentru mașinile pneumatice .....	30
Indicații de siguranță speciale .....	30
<b>Înainte de punerea în funcțiune</b> .....	<b>31</b>
Montarea niplului conector .....	31
Montarea discului de șlefuit .....	31
Alegerea discului de hârtie abrazivă .....	31
Montarea discului de hârtie abrazivă .....	32
Lubrifierea .....	32
Umplerea cu ulei .....	32
Conectarea la sursa de aer comprimat .....	32
<b>Deservirea</b> .....	<b>32</b>
Pornirea / oprirea .....	32
Reglarea puterii oscilațiilor .....	33
Șlefuire .....	33
Instrucțiuni de lucru .....	33
<b>Întreținerea și curățarea</b> .....	<b>34</b>
<b>Remediarea defecțiunilor</b> .....	<b>34</b>
<b>Eliminarea</b> .....	<b>35</b>
<b>Garanția</b> .....	<b>35</b>
<b>Service</b> .....	<b>35</b>
<b>Importator</b> .....	<b>35</b>
<b>Traducerea declarației de conformitate originale</b> .....	<b>36</b>

## ȘLEFUITOR EXCENTRIC CU AER COMPRESAT PDEXS 150 B2

### Introducere



Vă felicităm pentru cumpărarea noului dvs. aparat. Prin aceasta v-ați decis pentru un produs de calitate superioară.

Instrucțiunile de utilizare sunt parte integrantă a acestui produs. Acestea cuprind informații importante pentru siguranță, utilizare și eliminare. Înainte de utilizarea produsului, familiarizați-vă cu toate indicațiile privind operarea și siguranța. Utilizați acest produs numai în modul descris și numai în scopurile menționate. În cazul transmiterii aparatului unei alte persoane, predați-i de asemenea documentele aferente acestuia.

### Utilizarea conform destinației

Mașina de șlefuit cu excentric și aer comprimat se folosește pentru șlefuirea, polizarea și pregătirea diverselor suprafețe. Orice altă utilizare sau modificare a aparatului este considerată a fi neconformă și atrage pericole considerabile de accidentare. Nu ne asumăm răspunderea pentru prejudiciile rezultate în urma unei utilizări care contravine destinației. Aparatul este destinat doar utilizării în domeniul privat.

### Dotare

- 1 Carcasă
- 2 Dispozitiv de blocare declanșator
- 3 Declanșator
- 4 Mâner
- 5 Niplu conector
- 6 Regulator de turație
- 7 Dispozitiv de blocare arbore
- 8 Arbore excentric cu suport disc de șlefuit
- 9 Disc de șlefuit
- 10 Manșetă de protecție
- 11 Disc hârtie abrazivă
- 12 Recipient pentru ulei
- 13 Bandă de teflon

### Furnitura

- 1 șlefuitor excentric cu aer comprimat
- 1 m bandă de teflon
- 1 recipient pentru ulei
- 1 niplu conector 6,35 mm (1/4")
- 1 disc de șlefuit Ø 150 mm (cu prindere Velcro)
- 5 discuri abrazive (P60/P80/P100/P120/P150)
- 1 exemplar instrucțiuni de utilizare

### Date tehnice

Turația:	0 - 10000 min <sup>-1</sup>
Aer comprimat măsurat:	max. 6,3 bar
Flux de aer:	114 l/min
Admisie aer:	1/4"
Material carcasă:	înveliș de plastic
Disc de șlefuit:	Ø 150 mm
Greutate:	cca 1,65 kg
Nivelul presiunii acustice:	87,4 dB(A)
Nivelul puterii acustice:	98,4 dB(A)
Incertitudine K:	3 dB

Valoare măsurată calculată  
corespunzător: ISO 15744



**Purtați echipament de protecție a auzului!**

Valoarea vibrațiilor emisie= 8,27 m/s<sup>2</sup>

Incertitudine K = 0,82 m/s<sup>2</sup>

Valoare măsurată calculată  
corespunzător: ISO 28927-3, EN 12096

**⚠️ AVERTIZARE!**

- ▶ Valorile emisiilor de zgomot prezentate în cadrul acestor instrucțiuni au fost măsurate conform procedurii de măsurare descris în norma ISO 15744 și pot fi utilizate pentru compararea aparatelor. Valorile emisiilor de zgomot se pot modifica în funcție de folosirea uneltei cu aer comprimat și, în unele cazuri, pot depăși valorile specificate. Sarcina emisiilor de zgomot poate fi subapreciată dacă unealta cu aer comprimat este utilizată regulat într-un asemenea mod.

**INDICAȚIE**

- ▶ Pentru o evaluare exactă a sarcinii emisiilor de zgomot într-un interval de lucru specificat, se vor lua în considerare și perioadele în care aparatul este deconectat sau se află în funcțiune, dar nu este utilizat. Astfel, sarcina emisiilor de zgomot poate fi redusă în mod considerabil în întregul interval de lucru.



**Indicații generale de siguranță pentru aparatele cu aer comprimat**

**⚠️ AVERTIZARE!**

- ▶ Pentru pericole multiple: Indicațiile de siguranță trebuie citite și înțelese înainte de instalarea, operarea, repararea, întreținerea și înlocuirea accesoriilor mașinii de șlefuit pentru discuri abrazive sau polizorului, cât și înaintea lucrului în apropierea mașinii. În caz contrar se pot produce răni grave.

- Mașina de șlefuit pentru discuri abrazive sau polizorul trebuie instalate, reglate sau utilizate exclusiv de operatori calificați corespunzător.
- Această mașină de șlefuit pentru discuri abrazive nu trebuie modificată. Modificările pot reduce eficiența măsurilor de siguranță și pot crește riscurile pentru operatori.
- Nu utilizați niciodată mașini de șlefuit pentru discuri abrazive sau polizoare deteriorate.

- Aparatul trebuie inspectat în mod regulat pentru a se verifica dacă prezintă valorile măsurate și marcajele specificate în aceste instrucțiuni. Utilizatorul trebuie să contacteze producătorul pentru a obține etichete de înlocuire dacă este necesar.

**Păstrați toate indicațiile de siguranță și instrucțiunile pentru consultarea ulterioară. Indicațiile privind siguranța nu trebuie pierdute - Acestea se vor înmâna operatorului.**



**Pericole cauzate de componentele aruncate**

- În cazul ruperii piesei de prelucrat, accesoriilor sau chiar a uneltei, este posibilă proiectarea cu viteză ridicată a componentelor.
- La folosirea mașinii de șlefuit pentru discuri abrazive sau a polizorului respectiv la înlocuirea accesoriilor mașinii, este necesară purtarea continuă a ochelarilor de protecție. Gradul de protecție necesar trebuie stabilit separat pentru fiecare utilizare.
- La lucrul deasupra capului se va purta o cască de protecție. În aceste cazuri vor fi evaluate și riscurile pentru alte persoane.
- Se va asigura ca piesa de prelucrat să fie bine fixată.
- Asigurați-vă că scânteile provocate la utilizare nu cauzează pericole.
- Deconectați mașina de șlefuit de la alimentarea cu energie înainte de a înlocui materialul abraziv și de întreținere.
- În aceste cazuri vor fi evaluate și riscurile pentru alte persoane.

**Pericole cauzate de agățare**

- Se pot produce sufocarea, scalparea și/sau rănirea prin tăiere dacă îmbrăcămintea largă, bijuteriile, părul sau mănușile nu sunt ținute departe de mașină și de accesoriile acesteia.

## Pericole în timpul operării

- La utilizarea mașinii, mâinile operatorului pot fi expuse la pericole, de exemplu tăiere sau zgâriere și căldură. Purtați mănuși adecvate pentru protejarea mâinilor.
- Operatorul și personalul de întreținere trebuie să fie așți din punct de vedere fizic să manevreze dimensiunea, masa și capacitatea mașinii.
- Mențineți mașina în poziție corectă: Fiți pregătiți să contracarați mișcările obișnuite sau bruște - țineți ambele mâini pregătite.
- Fiți atent la echilibrul corpului și la stabilitate.
- Activați dispozitivul de comandă pentru pornire și oprire în cazul unei întreruperi a alimentării cu energie.
- Utilizați doar lubrifianții recomandați de producător.
-  Purtarea ochelarilor de protecție este obligatorie; purtarea mănușilor și  îmbrăcămintei de protecție este recomandată.
- Verificați discul de șlefuit înainte de fiecare folosire. Nu folosiți unealta dacă aceasta este crăpată, stricată sau a căzut.
- Evitați contactul direct cu discul de șlefuit aflat în mișcare pentru a împiedica strivirea sau tăierea mâinilor sau altor părți ale corpului. Purtați mănuși adecvate pentru protejarea mâinilor.
- Nu utilizați niciodată mașina fără material abraziv.
- Există riscul unei descărcări electrostatice dacă mașina este utilizată cu plastic sau alte materiale neconductoare.
- O atmosferă potențial explozivă se poate crea din cauza prafului și vaporilor cauzată la șlefuire și șmirgheluire. Se va folosi întotdeauna un sistem de aspirare sau eliminare a prafului adecvat materialului prelucrat.

## Pericole cauzate de mișcări repetate

- La utilizarea unei mașini de șlefuit pentru discuri abrazive sau a unui polizor în scopul efectuării lucrărilor, este posibil ca operatorul să simtă disconfort în mâini și brațe, precum și în zona gâtului, umerilor sau în alte zone.
- La utilizarea unei mașini de șlefuit pentru discuri abrazive sau a unui polizor operatorul trebuie să adopte o poziție confortabilă, să își mențină stabilitatea și să evite pozițiile inadecvate sau cele în care i-ar fi dificil să își mențină echilibrul. Operatorul trebuie să își modifice poziția în timpul lucrărilor de lungă durată, ceea ce va ajuta la evitarea disconfortului și oboselii.
- Dacă operatorul prezintă simptome precum disconfort de durată sau repetat, palpitații, dureri, furnicături, amorțeală, arsuri sau înțepenire, acestea nu trebuie ignorate. În aceste cazuri operatorul trebuie să consulte un medic.

## Pericole cauzate de accesorii

- Deconectați mașina de șlefuit pentru discuri abrazive sau polizorul de la alimentarea cu energie, înainte de înlocuirea uneltei sau a accesoriilor.
- Folosiți exclusiv accesorii și consumabile cu dimensiunile și tipurile recomandate de producătorul mașinii de șlefuit pentru discuri abrazive sau polizorului.
- Discurile de retezat separate și mașinile de decupare nu vor fi folosite.
- În timpul folosirii și după aceasta evitați contactul direct al uneltei cu pielea, deoarece este posibil ca unealta să fie fierbinte sau să aibă margini ascuțite.
- Turația de operare maximă recomandată de producătorul mașinii de șlefuit pentru discuri abrazive trebuie să fie egală cu cea înscrisă pe mașină sau mai mare.
- Discurile de șlefuit autonome trebuie să fie așezate concentric pe placa de fixare.

## Pericole în zona de lucru

- **Păstrați zona de lucru curată și bine iluminată.** Dezordinea și zonele de lucru iluminate necorespunzător pot conduce la accidentări.
- **Alunecările, împiedicările și căderile sunt principalele cauze ale accidentărilor la locul de muncă.** Atenție la suprafețele care pot deveni alunecoase ca urmare a folosirii mașinii, dar și la pericolele de împiedicare reprezentate de furtunurile de aer sau hidraulice.
- **Deplasați-vă cu atenție în zonele nefamiliare.** Pot apărea pericole cauzate de circuite electrice sau de alimentare.
- **Nu lucrați cu unalta cu aer comprimat într-o zonă cu pericol de explozie, în care se află lichide, gaze sau praf inflamabile.** În timpul șlefuirii se produc scântei care pot aprinde praful sau vaporii.
- **Nu permiteți copiilor și altor persoane să pătrundă în zona uneltei cu aer comprimat în timpul operării acesteia.** Dacă sunteți distrași, puteți pierde controlul asupra aparatului.
- **Mașina de șlefuit nu este izolată împotriva surselor de energie electrică.**
- **Asigurați-vă că nu sunt prezente cabluri, conducte de gaz etc. care, în cazul unei deteriorări provocate de utilizarea mașinii, să poată cauza pericole.**

## Pericole cauzate de praf și vapori

- **Praful și vaporii provoacă în timpul folosirii mașinilor de șlefuit pentru discuri abrazive și polizoarelor pot cauza probleme de sănătate (de exemplu cancer, malformații congenitale, astm și/sau dermatită); este absolut necesară realizarea unei evaluări a riscurilor presupuse de aceste pericole și implementarea unor mecanisme de reglementare corespunzătoare.**
- **În cadrul evaluării riscurilor se va avea în vedere praful produs în timpul utilizării mașinii și a celui existent care poate fi ridicat.**
- **Mașina de șlefuit pentru discuri abrazive sau polizorul vor fi operate și întreținute conform recomandărilor din aceste instrucțiuni de utilizare, pentru a reduce la minimum eliberarea prafului și vaporilor.**

- **Aerul evacuat trebuie dirijat astfel încât ridicarea prafului în mediile cu conținut de praf să fie redusă la minim.**
- **Dacă se produc praf sau vapori, principala preocupare trebuie să fie controlul local al eliberării acestora.**
- **Toate piesele integrate sau accesoriile mașinii destinate colectării, aspirării sau eliminării prafului sau vaporilor trebuie instalate și întreținute conform recomandărilor producătorului.**
- **Consumabilele/unelte trebuie selectate, întreținute și înlocuite conform recomandărilor prezentelor instrucțiuni de utilizare, pentru a evita o intensificare nedorită a dezvoltării prafului sau vaporilor.**
- **Folosiți echipamente de protecție respiratorie conform recomandărilor angajatorului sau conform prevederilor privind protecția muncii și sănătății.**

## Pericole cauzate de zgomot

- **Efectele unui nivel ridicat de zgomot pot determina, în cazul protecției auditive insuficiente, deteriorarea de lungă durată a auzului, pierderea auzului și alte probleme, de exemplu tinitus (țuțituri, foșnete, fluierături în ureche), așadar este absolut necesară efectuarea unei evaluări a riscurilor privind aceste pericole și implementarea mecanismelor de reglementare corespunzătoare.**
- **Printre mecanismele de reglementare referitoare la reducerea riscurilor se numără măsuri precum folosirea materialelor izolante, pentru evitarea zgomotelor produse de rezonanța pieselor de prelucrat.**
- **Folosiți echipamente de protecție auditivă conform recomandărilor angajatorului sau conform prevederilor privind protecția muncii și sănătății.**
- **Mașina de șlefuit pentru discuri abrazive sau polizorul vor fi operate și întreținute conform recomandărilor cuprinse în aceste instrucțiuni de utilizare, pentru a evita o creștere nedorită a nivelului de zgomot.**
- **Consumabilele/unelte trebuie selectate, întreținute și înlocuite conform recomandărilor prezentelor instrucțiuni de utilizare, pentru a evita o creștere nedorită a nivelului de zgomot.**



- Dacă mașina de șlefuit pentru discuri abrazive sau polizorul sunt prevăzute cu un amortizor de zgomot, asigurați-vă întotdeauna că acesta se află la locul său și este funcțional, câtă vreme mașina este pornită.

### Pericole cauzate de oscilații





- Efectele oscilațiilor pot cauza afecțiuni ale nervilor și tulburări ale circulației sanguine la nivelul mâinilor și brațelor.
- În timpul lucrului în medii cu temperaturi scăzute, purtați haine calduroase și mențineți-vă mâinile calde și uscate.
- Dacă simțiți amorțeli, furnicături sau dureri la degete sau mâini ori dacă pielea de pe degete sau mâini se albește, încetați lucrul cu mașina de șlefuit pentru discuri abrazive sau polizorul și consultați un medic.
- Mașina de șlefuit pentru discuri abrazive sau polizorul vor fi operate și întreținute conform recomandărilor cuprinse în aceste instrucțiuni de utilizare, pentru a evita o intensificare nedorită a oscilațiilor.
- Țineți mașina nu complet rigid, însă ferm, păstrând forțele de reacție necesare ale mâinii, pentru că riscul de oscilații este de regulă mai ridicat când forța de apucare este mai mare.

### Indicații suplimentare de siguranță pentru mașinile pneumatice

- **Aerul comprimat poate cauza răniri grave.** În cazul în care mașina nu este folosită, precum și înainte de înlocuirea accesoriilor sau de efectuarea lucrărilor de reparații, asigurați-vă că alimentarea cu aer este închisă, că furtunul pentru aer nu se află sub presiune și că mașina este deconectată de la alimentarea cu aer. Nu îndreptați niciodată fluxul de aer către dvs. sau către alte persoane.
- Furtunurile libere pot cauza răniri grave. Verificați de fiecare dată ca furtunurile și sistemele de prindere ale acestora să fie în stare perfectă și să nu se fi desprins sau slăbit.
- Dacă se folosesc cuplaje rotative universale (cu gheare), trebuie utilizate vârfuri opritoare; folosiți siguranțe pentru furtunuri tip Whipcheck pentru asigurarea protecției în cazul funcționării deficitare a conexiunii dintre furtun și mașină, și dintre un furtun și altul.

- Se va avea în vedere ca presiunea maximă specificată pe mașină să nu fie depășită.
- Nu transportați niciodată de furtun mașinile acționate cu aer.

### Indicații de siguranță speciale

-  Purtați întotdeauna ochelari de protecție la utilizarea sau întreținerea mașinii de șlefuit.
- Purtați întotdeauna îmbrăcăminte de protecție adecvată. Protejați-vă mâinile, părul și îmbrăcămintea față de prinderea de către piesele rotative.
-  Purtați întotdeauna mască de protecție respiratorie în cazul ridicării prafului.
-  Purtați întotdeauna echipament de protecție a auzului.
-  Purtați întotdeauna mănuși de protecție.
- Conectați mașina de șlefuit doar în stare oprită la rețeaua de aer comprimat.
- Șlefuirea provoacă scântei. Se va avea în vedere ca nicio persoană nu fie pusă în pericol din cauza scânteiilor produse. Îndepărtați materialele și obiectele inflamabile.
- Nu deplasați mașina de șlefuit dacă este conectată la furtunul cu aer comprimat.
- Atenție la pericolul cauzat de un furtun de aer comprimat!
- Mașina de șlefuit nu poate fi folosită pentru discuri de retezat!
- Presiunea de curgere de 6,3 bar nu se va depăși în niciun caz pe durata funcționării.
- Nu folosiți niciodată oxigen sau alte gaze inflamabile ca surse de energie.
- Apropiati aparatul conectat de piesa de prelucrat. După finalizarea prelucrării ridicați aparatul de pe piesă și abia apoi opriți-l.
- După încheierea procesului de lucru, deconectați mașina de șlefuit și, după oprirea completă, depozitați-o la loc sigur.
- **Atenție! Mașina de șlefuit funcționează în continuare.**
- Deconectați mașina de șlefuit după încheierea procesului de lucru de la alimentarea cu aer comprimat.

RO

- Atenție la pericolul provocat de o atmosferă potențial explozibilă cauzată de producerea prafului și vaporilor la prelucrarea anumitor materiale. Folosiți un aspirator de praf și echipament de protecție adecvat.

## Înainte de punerea în funcțiune

### INDICAȚIE

- ▶ Mașina de șlefuit poate fi utilizată exclusiv cu aer comprimat curățat, cu ceață de ulei și nu trebuie să depășească presiunea de lucru maximă de 6,3 bar. Pentru reglarea presiunii de lucru, compresorul trebuie să fie dotat cu un reductor de presiune.
- ▶ Înfășurați toate racordurile filetate cu banda de teflon livrată **13**.

### Montarea niplului conector

- ◆ Îndepărtați capacul de protecție din plastic din intrarea pentru aer a aparatului.
- ◆ Înfășurați filetul niplului conector **5** cu banda de teflon livrată **13**.
- ◆ Înșurubați niplul conector **5** în intrarea pentru aer.

### Montarea discului de șlefuit

Mașina de șlefuit cu excentric și aer comprimat este dotată cu o manșetă de protecție **10**.


-  Specificații privind sensul de rotație al discului de șlefuit **9**
- ◆ Pentru montarea sau înlocuirea discului de șlefuit **9** trageți manșeta de protecție **10** împrejur (a se vedea fig. 1).



Fig. 1

### ⚠ AVERTIZARE!

- ▶ Nu folosiți niciodată mașina de șlefuit cu excentric și aer comprimat fără manșetă de protecție **10**.
- ▶ Nu folosiți niciodată mașina de șlefuit cu excentric și aer comprimat cu manșeta de protecție trasă **10**.
- ▶ O manșetă de protecție **10** deteriorată se va înlocui imediat.

- ◆ Răsuciți dispozitivul de blocare a arborelui **7** cu adâncitura zimțată înspre partea plată a arborelui excentric **8** (a se vedea fig. 2).



Fig. 2

- ◆ Îndepărtați capacul de protecție de pe tija discului de șlefuit **9** și înșurubați-l în sens orar, până la oprirea în arborele excentric **8**.
- ◆ Eliberați dispozitivul de blocare a arborelui **7**, astfel încât arborele excentric **8** să se poată roti liber în jurul propriei axe.

### ⚠ ATENȚIE!

- ▶ Nu folosiți niciodată mașina de șlefuit cu excentric și aer comprimat cu arborele de acționare blocat. Acest lucru este periculos și poate cauza accidentări foarte grave.

### Alegerea discului de hârtie abrazivă

#### Abrazarea și suprafața:

Puterea de abrazare și calitatea suprafeței sunt determinate de granulația discului de hârtie abrazivă.

- Pentru prelucrarea diverselor materiale se va avea în vedere utilizarea discurilor de hârtie abrazivă corespunzătoare, cu granulații diferite.

## Montarea discului de hârtie abrazivă

### **⚠️ ATENȚIE!**

- ▶ Deconectați neapărat aparatul de la sursa de aer comprimat, înainte de a așeza sau de a scoate discul de hârtie abrazivă **11**.
- ◆ Discul de șlefuit **9** și discurile de hârtie abrazivă **11** incluse în furnitură sunt dotate cu prindere Velcro adecvată.
- ◆ Alegeți discul de hârtie abrazivă **11** cu granulația dorită și apăsați-l pe discul de șlefuit **9**. Atenție la poziția concentrică.
- ◆ Pentru înlocuire, ridicați discul de hârtie abrazivă **11** în lateral și trageți-l de pe discul de șlefuit **9**. Dacă este necesar, curățați discul de șlefuit **9** cu aer comprimat.

## Lubrifierea

### **INDICAȚIE**


- ▶ Pentru evitarea daunelor provocate de frecare și coroziune, este foarte importantă lubrifierea regulată. Recomandăm utilizarea unui ulei special pentru aer comprimat (de exemplu ulei de compresor Liqui Moly).
  - **Lubrifierea cu ceață de ulei**  
Ca etapă pregătitoare după utilizarea reductorului de presiune, un dispersor de ceață de ulei (neinclus în furnitură) lubrifică aparatul dvs. în mod continuu și optim. Un dispersor de ceață de ulei răspândește picături mici de ulei în aer și garantează astfel lubrifierea regulată.
  - **Lubrifierea manuală**  
Dacă nu dispuneți de un dispersor de ceață de ulei, înainte de fiecare punere în funcțiune, respectiv în cazul unor perioade mai îndelungate de lucru, efectuați o lubrifiere, adică lăsați să picure în niplul conector **5** 3 - 4 picături de ulei special pentru aer comprimat.

## Umplerea cu ulei

În vederea asigurării unei funcționări îndelungate a mașinii de șlefuit cu excentric și aer comprimat este nevoie ca aparatul să dispună de suficient ulei pneumatic.

### Sunt disponibile următoarele posibilități:

- ◆ Conectați la compresor o unitate de întreținere cu dispersor de ulei.
- ◆ Instalați un dispersor de ulei integrat în conducta de aer comprimat sau la aparatul cu aer comprimat.

 La fiecare 15 minute de operare, adăugați manual cca 3 - 5 picături de ulei pneumatic în niplul conector **5**.

## Conectarea la sursa de aer comprimat

### **INDICAȚIE**

- ▶ Înainte de conectarea sursei de aer comprimat
  - trebuie să se fi creat presiunea de lucru corespunzătoare (3 - 6 bar)
  - trebuie să se asigure că declanșatorul se află în cea mai înaltă poziție a sa
- ◆ Conectați aparatul la un compresor prin racordarea niplul conector **5** la furtunul de alimentare al sursei de aer comprimat.
- ◆ Pentru a putea regla aerul comprimat, sursa trebuie să fie prevăzută cu un reductor de presiune.

## Deservirea

### Pornirea / oprirea

#### Pornirea:

- ◆ Apăsați mai întâi dispozitivul de blocare a declanșatorului în față și apoi declanșatorul **3**, pentru a conecta aparatul.

#### Oprirea:

- ◆ Eliberați declanșatorul **3**.
- ◆ La încheierea lucrului deconectați aparatul de la sursa de aer comprimat.

## Reglarea puterii oscilațiilor

- Cu ajutorul regulatorului de turație **6** fluxul de aer și astfel puterea oscilațiilor pot fi variate și în timpul operării.
- Puterea oscilațiilor ideală depinde de materialul de lucru și poate fi determinată prin teste practice.

Cu ajutorul reductorului de presiune puteți regla presiunea de lucru corectă. Folosiți aparatul la o presiune de lucru de 6,3 bar.

## Șlefuire

- ◆ Conectați sursa de aer comprimat și lăsați-o să funcționeze până când este atinsă presiunea maximă a cazanului și se oprește.
- ◆ Cu ajutorul unui reductor de presiune reglați presiunea de lucru optimă la sursa de presiune. Atenție, presiunea maximă de lucru nu trebuie depășită.  
O presiune de lucru ridicată nu are ca rezultat un câștig în performanță, ci doar crește consumul de aer și accelerează uzura aparatului. Respectați așadar întocmai specificațiile tehnice.
- ◆ Porniți mașina de șlefuit cu excentric și aer comprimat.
- ◆ Lăsați aparatul să ajungă la turația dorită și reglați după necesități.
- ◆ Deplasați mașina de șlefuit cu excentric și aer comprimat paralel față de piesa de prelucrat.
- ◆ Deplasați aparatul în paralel și în jurul suprafeței sau alternați în direcție longitudinală și diagonală. Folosiți carcasa **1** drept mâner pentru a deplasa aparatul în direcția dorită.
- ◆ Nu apăsați mașina de șlefuit cu excentric și aer comprimat. Apăsarea puternică nu crește performanța de lucru!
- ◆ La încheierea lucrului eliberați declanșatorul **3** pentru a deconecta aparatul.
- ◆ După încheierea tuturor lucrărilor deconectați aparatul de la sursa de aer comprimat.

### **⚠ ATENȚIE!**

- ▶ În timpul șlefuirii se produce praf. Purtați neapărat mănuși de protecție, echipament adecvat de protecție respiratorie, și curățați hârtia abrazivă și piesele de prelucrat la intervale regulate, cu ajutorul unui aspirator sau cu aer comprimat.
- ▶ În funcție de dimensiunea și tipul piesei de prelucrat, se vor lua măsuri de siguranță adecvate. Folosiți echipamente de prindere adecvate pentru a împiedica alunecarea piesei de prelucrat.
- ▶ În cazul unei întreruperi a alimentării cu aer comprimat, eliberați imediat declanșatorul **3**.

## Instrucțiuni de lucru

Cel mai important aspect al șlefuirii este utilizarea succesivă de hârtii abrazive cu granulație tot mai fină. Când granulația nu este suficient de fină, suprafața nu devine netedă, ci rămâne aspră. Dacă granulația este prea fină, nu veți obține un rezultat foarte clar. Puterea de abrazare se stabilește prin turația și granulația hârtiei abrazive.

În funcție de materialul de prelucrat și de randamentul dorit se vor folosi diverse tipuri de hârtie abrazivă.

### **⚠ ATENȚIE!**

- ▶ Deconectați neapărat aparatul de la sursa de aer comprimat, înainte să introduceți sau să scoateți discul de hârtie abrazivă **11**.

Material		Granulație
Lacuri:	Șlefuire	180
	Eliminare zgârieturi	120
	Eliminare pete de rugină	40
Lemn:	Lemn de esență moale	60 - 80
	Lemn de esență tare	60
	Furniruri	240
Metal:	Aluminiu	80
	Oțel	60

## Întreținerea și curățarea



**AVERTIZARE! PERICOL DE RĂNIRE!**  
Înainte de efectuarea lucrărilor de întreținere, deconectați aparatul de la rețeaua de aer comprimat.

### ⚠️ ATENȚIE!

- ▶ Înainte de efectuarea lucrărilor de întreținere, curățați aparatul de substanțele periculoase emise de acesta (ca urmare a proceselor de lucru). Evitați intrarea acestor substanțe în contact cu pielea. Dacă pielea intră în contact cu pulberi periculoase, ca urmare pot apărea dermatite grave. Dacă, în timpul lucrărilor de întreținere, se creează sau se ridică praf, acesta poate fi inspirat.

### INDICAȚIE

Pentru a asigura funcționarea fără probleme și durabilitatea mașinii de șlefuit este necesară respectarea următoarelor puncte:

- Ungerea cu ulei în cantitate suficientă și permanent intactă este de o importanță decisivă pentru funcționarea optimă.
- Verificați după fiecare folosire turația și nivelul vibrațiilor.
- Verificați în mod regulat turația la mers în gol, precum și după fiecare întreținere efectuată: pentru aceasta folosiți un tahometru și desfășurați măsurătoarea fără unealta tensionată. La o presiune de curgere de 6,3 bar, turația la mers în gol nu trebuie în niciun caz depășită.
- Dacă aparatul relevă un nivel de vibrații crescut, înainte de utilizarea ulterioară trebuie eliminată cauza, respectiv mașina trebuie reparată.
- Folosiți doar piese de schimb, respectiv de înlocuire originale furnizate de producător, altfel putând exista pericole pentru operator. Dacă aveți dubii, contactați centrul de service.
- Verificați în mod regulat ca discul de șlefuit 9 să nu prezinte defecțiuni.
- Curățați aparatul numai cu o lavetă uscată și moale sau cu aer comprimat.
- Nu folosiți, în niciun caz, agenți de curățare acizi și/sau abrazivi.

## Remediarea defecțiunilor

Defecțiunea	Cauza posibilă	Remedierea
Viteză prea scăzută, prin evacuare se pierde puțin aer.	Piesele motorului s-au lipit din cauza murdăriei.	Verificați ca filtrul alimentării cu presiune să nu fie murdar.
	Presiunea de alimentare este prea scăzută.	Verificați ca filtrul alimentării cu presiune să nu fie murdar.  Ungeți aparatul conform indicațiilor de utilizare.  Dacă este necesar, repetați instrucțiunile de mai sus.
Aparatul nu se mișcă, aerul comprimat iese complet prin evacuare.	Din cauza acumulării de substanțe, motorul este blocat.	Ungeți aparatul conform indicațiilor de utilizare.

## Eliminarea



Ambalajul este format din materiale ecologice. Acesta poate fi eliminat în recipientele locale de reciclare.

### Nu aruncați aparatul la gunoiul menajer!

Informații despre posibilitățile de eliminare a aparatului uzat pot fi obținute din partea administrației locale.

## Garanția

**Pentru acest aparat se acordă o garanție de 3 ani de la data cumpărării. Aparatul a fost produs cu grijă și verificat cu rigurozitate înaintea livrării. Păstrați bonul de casă pentru a dovedi cumpărarea. În caz de defecțiuni în perioada de garanție, contactați telefonic centrul dvs. de service. Numai astfel poate fi asigurată o expediere gratuită a produsului dvs.**

Garanția acoperă numai defectele de material sau de fabricație, nu și deteriorările rezultate în urma transportului, piesele de uzură sau deteriorările apărute la componentele fragile, de exemplu comutatoare sau acumulatori. Aparatul este destinat numai uzului privat și nu utilizărilor profesionale. În cazul manevrării abuzive sau necorespunzătoare, al uzului de forță și al intervențiilor care nu au fost realizate de către filiala noastră autorizată de service, garanția își pierde valabilitatea. Drepturile dvs. legale nu sunt limitate prin această garanție. Perioada de garanție nu este prelungită după efectuarea reparațiilor realizate în perioada de garanție. Acest lucru este valabil și pentru piesele înlocuite și reparate. Deteriorările și deficiențele prezente deja la cumpărare trebuie semnalate imediat după dezambalare sau cel târziu la două zile de la data cumpărării. Reparațiile necesare după expirarea perioadei de garanție se efectuează contra cost.

## Service

**RO Service România**

Tel.: 0800896637

E-Mail: [kompernass@lidl.ro](mailto:kompernass@lidl.ro)

IAN 110141

### Acces linie telefonică directă:

De luni până vineri, între orele 8:00 - 20:00 (CET)

## Importator

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## **Traducerea declarației de conformitate originale**

KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsabil  
cu documentația: dl Semi Uguzlu, BURGSTR. 21,  
44867 BOCHUM, GERMANY, declară prin  
prezenta că acest produs corespunde următoarelor  
norme, documente normative și directive CE:

### **Directiva privind echipamentele tehnice (2006 / 42 / EC)**

#### **Norme armonizate aplicate:**

EN ISO 11148-8: 2011

#### **Denumirea tipului mașinii:**

șlefuitor excentric cu aer comprimat PDEXS 150 B2

#### **Anul de fabricație: 04-2015**

#### **Număr de serie: IAN 110141**

Bochum, 08.01.2015



Semi Uguzlu

- Manager calitate -

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice  
în scopul dezvoltării ulterioare.

# Съдържание

<b>Въведение</b> .....	<b>38</b>
Употреба по предназначение .....	38
Оборудване .....	38
Окомплектовка на доставката .....	38
Технически характеристики .....	38
<b>Общи указания за безопасност за пневматични уреди</b> .....	<b>39</b>
Опасности поради отхвъркнали части .....	39
Опасности поради захващане .....	40
Опасности по време на работа .....	40
Опасности поради повтарящи се движения .....	40
Опасности от принадлежности .....	40
Опасности на работното място .....	41
Опасности поради прах и пари .....	41
Опасности поради шум .....	42
Опасности поради вибрации .....	42
Допълнителни инструкции за безопасност на пневматични машини .....	42
Специални инструкции за безопасност .....	43
<b>Преди пускането в експлоатация</b> .....	<b>43</b>
Монтаж на накрайника за бърза връзка .....	43
Монтаж на шлифовъчния кръг .....	43
Избиране на диск от шкурка .....	44
Монтаж на диска от шкурка .....	44
Смазване .....	44
Допълване на масло .....	45
Свързване към източник на състен въздух .....	45
<b>Работа с уреда</b> .....	<b>45</b>
Включване/Изключване .....	45
Регулиране на мощността на вибрациите .....	45
Шлифоване .....	45
Указания за работа .....	46
<b>Техническо обслужване и почистване</b> .....	<b>46</b>
<b>Отстраняване на неизправности</b> .....	<b>47</b>
<b>Предаване за отпадъци</b> .....	<b>48</b>
<b>Гаранция</b> .....	<b>48</b>
<b>Сервиз</b> .....	<b>48</b>
<b>Вносител</b> .....	<b>48</b>
<b>Превод на оригиналната декларация за съответствие</b> .....	<b>49</b>



## **ПНЕВМАТИЧЕН ЕКСЦЕНТЪРШЛАЙФ PDEXS 150 B2**

### **Въведение**



Поздравяваме ви за покупката на вашия нов уред. Избрали сте висококачествен продукт. Ръководството за потребителя е част от този продукт. То съдържа важни указания относно безопасността, употребата и предаването за отпадъци. Преди да използвате продукта, се запознайте с всички указания за обслужване и безопасност. Използвайте продукта единствено според описанието и за указаните области на приложение. Предавайте продукта на трети лица заедно с цялата документация.

### **Употреба по предназначение**

Пневматичната ексцентрикова шлифовъчна машина е подходяща за шлифоване, полиране и подготовка на различни повърхности. Всяка друга употреба или промяна на уреда се счита за нецелесъобразна и крие значителни опасности от злополука. За повреди вследствие на употреба, която не отговаря на предназначението, не поемаме отговорност. Уредът е предназначен само за лична употреба.

### **Оборудване**

- 1 Корпус
- 2 Предпазител
- 3 Спусък
- 4 Ръкохватка
- 5 Накрайник за бърза връзка
- 6 Регулатор на честотата на въртене
- 7 Блокиращ механизъм на вретено
- 8 Ексцентриково вретено с държач за шлифовъчния кръг
- 9 Шлифовъчен кръг
- 10 Защитен маншет
- 11 Диск от шкурка
- 12 Масльонка
- 13 Тефлонова лента

### **Окомплектовка на доставката**

- 1 пневматичен ексцентрикова шлифовъчна машина
- 1 m тефлонова лента
- 1 масльонка
- 1 накрайник за бърза връзка 6,35 mm (1/4")
- 1 шлифовъчен кръг Ø 150 mm (със захващане тип „Велкро“)
- 5 диска от шкурка (P60/P80/P100/P120/P150)
- 1 ръководство за експлоатация

### **Технически характеристики**

Обороти:	0 - 10000 min <sup>-1</sup>
Номинално въздушно налягане:	макс. 6,3 bar
Разход на въздух:	114 l/min
Вход за въздух:	1/4"
Материал на корпуса:	пластмасова обвивка
Шлифовъчен кръг:	Ø 150 mm
Тегло:	около 1,65 kg
Ниво на звука:	87,4 dB(A)
Ниво на звукова мощност:	98,4 dB(A)
Възможна неточност на измерването K:	3 dB

Измерена стойност, определена съгласно: ISO 15744



**Носете антифони!**

Стойност на вибрационните емисии = 8,27 m/s<sup>2</sup>  
 Възможна неточност на измерването K = 0,82 m/s<sup>2</sup>  
 Измерена стойност, определена съгласно: ISO 28927-3, EN 12096

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- ▶ Посочените в тези указания стойности на шумови емисии са измерени съгласно нормиран в ISO 15744 метод на измерване и могат да се използват за сравняване на уреди. Стойностите на шумовите емисии се променят според употребата на пневматичния инструмент и в някои случаи могат да бъдат над посочените в тези инструкции стойности. Натоварването с шумови емисии може да бъде подценено, ако пневматичният инструмент се използва редовно по този начин.

### УКАЗАНИЕ

- ▶ За точна оценка на натоварването с шумови емисии през определен работен период от време трябва да се вземат под внимание и времената, в които уредът е изключен или работи, но в действителност не се използва. Това може да намали значително натоварването с шумови емисии за целия работен период от време.



## Общи указания за безопасност за пневматични уреди

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- ▶ За често срещани опасности: Указанията за безопасност трябва да се прочетат и разберат преди оборудване, експлоатация, ремонт, техническо обслужване и смяна на принадлежности на шлифовъчната машина за дискове от шкурка или полиращата машина, както и преди работа в близост до машината. В противен случай са възможни тежки телесни наранявания.
- Шлифовъчната машина за дискове от шкурка или полиращата машина трябва да се оборудват, настройват и използват единствено от обучени лица с подходяща квалификация.
- Шлифовъчната машина за дискове от шкурка или полиращата машина не трябва да се променят. Промените могат да нарушат

ефективността на предпазните мерки и да увеличат рисковете за работещото лице.

- Никога не използвайте повредени шлифовъчни машини за дискове от шкурка или полиращи машини.
- Уредът трябва редовно да се подлага на инспекция, за да се провери дали е обозначен с изискваните в настоящото ръководство номинални стойности и маркировки. При необходимост потребителят трябва да се свърже с производителя, за да получи резервни табелки.

Запазете всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.

Инструкциите за безопасност не трябва да се губят – предайте ги на работещото с машината лице.



### Опасности поради отхвъркнали части

- При разрушаване на детайла или принадлежности, или на самия инструмент на машината е възможно отхвъркване на части с висока скорост.
- При работа с шлифовъчната машина за дискове от шкурка или полиращата машина респ. смяна на принадлежности на машината винаги трябва да се носи удароустойчива защита за очите. Степента на необходимата защита трябва да се оценява индивидуално за всяко отделно приложение.
- При работи над главата трябва да се носи защитна каска. В такъв случай трябва да се оценят и рисковете за други лица.
- Уверете се, че детайлът е закрепен достатъчно стабилно.
- Уверете се, че образуващите се при употребата искри не представляват опасност.
- Разединете шлифовъчната машина от енергозахранването преди смяна на шлифовъчното средство и преди техническо обслужване.
- В такъв случай трябва да се оценят и рисковете за други лица.

### Опасности поради захващане

- Възможни са задушаване, скалпиране и/или порязвания, когато свободно облекло, бижута, верижки за врата, коси или ръкавици не се държат на разстояние от машината и принадлежностите.

### Опасности по време на работа

- При работа с машината е възможно ръцете на работещото лице да бъдат изложени на опасност, като напр. порязване, ожулване и топлина. Носете подходящи ръкавици за защита на ръцете.
- Работещото лице и персоналът по техническото обслужване трябва физически да са в състояние да си служат с размера, масата и мощността на машината.
- Дръжте правилно машината: Имайте готовност с двете ръце да противодействате на обичайните или внезапните движения.
- Внимавайте тялото ви да пази равновесие и да заема стабилна поза.
- В случай на прекъсване на енергозахранването деблокирайте командното устройство за пускане и спиране.
- Използвайте само смазочни материали, препоръчани от производителя.
-  Трябва да се носят защитни очила; препоръчва се носенето на защитни  ръкавици и защитно облекло.
- Преди всяка употреба проверете шлифовъчния кръг. Не го използвайте, ако е разкъсан, разрушен или паднал.
- Избягвайте директен контакт с подвижния шлифовъчен кръг, за да предотвратите притискане или порязване на ръцете или други части на тялото. За защита на ръцете трябва да се носят подходящи ръкавици.
- Никога не използвайте машината без шлифовъчно средство.
- Съществува риск от електростатичен разряд, когато машината се използва за пластмасата и други непровеждащи ток материали.

- Възможно е образуване на потенциално експлозивна атмосфера от прах и пари, причинени от шлифване и шмиргеловане. Винаги трябва да се използва подходяща за обработвания материал система за изсмукване или потискане на прах.

### Опасности поради повтарящи се движения

- Използването на шлифовъчна машина за дискове от шкурка или полираща машина за извършване на свързани с работата дейности може евентуално да причини неприятни усещания в дланите и ръцете, както и в областта на врата и раменете или други части на тялото на работещото лице.
- При използване на шлифовъчна машина за дискове с шкурка или полираща машина работещото лице трябва да заеме удобна и стабилна поза и да избягва неподходящи пози на тялото или такива, при които трудно се пази равновесие. В хода на продължителни работи работещото лице трябва да сменя позата на тялото, това може да е полезно за избягване на неприятни усещания и умора.
- В случай че работещото лице усети симптоми, като напр. продължително или повтарящо се неразположение, оплаквания, сърцебиене, болка, мравучкане, глухота, парене или скованост, тези признаци не трябва да се игнорират. В такъв случай работещото лице трябва да се консултира с медицинско лице с подходяща квалификация.

### Опасности от принадлежности

- Разединете шлифовъчната машина за дискове от шкурка или полиращата машина от енергозахранването преди смяна на инструмента на машината или принадлежности.
- Използвайте единствено принадлежности и консумативи с размери и типове, препоръчани от производителя на шлифовъчната машина за дискове от шкурка или полиращата машина.
- Не трябва да се използват отрезни дискове и отрезни машини.

- По време на и след употреба избягвайте директен контакт с инструмента на машината, защото той може да се е загрял или да има остри ръбове.
- Препоръчаните от производителя на шлифовъчната машина за дискове от шкурка максимални обороти трябва да са еднакви с или по-високи от маркираните на машината номинални обороти.
- Самозахващащи се шлифовъчни дискове трябва да се поставят концентрично върху плочата за закрепване.

### Опасности на работното място

- Поддържайте работното си място чисто и добре осветено. Безпорядък и неосветени работни места могат да причинят злополуки.
- Подхлъзване, спъване и падане са основните причини за наранявания на работното място. Внимавайте за повърхности, които са станали хлъзгави при употребата на машината, и за опасности от спъване, причинени от въздушния или хидравличния маркуч.
- В непозната обкръжаваща среда постъпвайте предпазливо. Възможни са скрити опасности от електрически проводници или други захранващи тръбопроводи.
- Не работете с пневматичния инструмент в потенциално експлозивна среда, в която се намират запалими течности, газове или прахове. При шлифоване се образуват искри, които могат да запалят праха или парите.
- По време на ползване на пневматичния инструмент дръжте на разстояние деца и други лица. При отвлечане на вниманието е възможно да загубите контрол над инструмента.
- Шлифовъчната машина не е изолирана срещу източници на електрическо захранване.
- Уверете се, че няма електрически проводници, газопроводи и т.н., които могат да причинят опасност в случай на повреда при използване на машината.

### Опасности поради прах и пари

- Образувачите се при работа с шлифовъчни машини за дискове от шкурка или полиращи машини прахове и пари могат да причинят увреждания на здравето (като напр. рак, вродени недъзи, астма и/или дерматит); задължително е да се извърши анализ на риска по отношение на тези опасности и да се въведат съответни регулиращи механизми.
- При анализа на риска трябва да се вземат предвид образуващите се при използването на машината прахове и евентуално завихрящите се налични прахове.
- Шлифовъчната машина за дискове от шкурка или полиращата машина трябва да се използват и поддържат съгласно съдържащите се в настоящото ръководство препоръки, за да се намали до минимум отделянето на прах и пари.
- Отработеният въздух трябва да се отвежда така, че да се намали до минимум завихрянето на прах в прашни среди.
- В случай че се образуват прах и пари, контролирането на тяхното отделяне на място трябва да бъде основна задача.
- Всички предвидени за събиране, изсмукване или потискане на прах във въздуха или пари вградени части или принадлежности на машината трябва да се използват и поддържат съгласно инструкциите на производителя.
- Консумативите/Инструментите на машината трябва да се подберат, поддържат и сменят съгласно препоръките в настоящото ръководство, за да се избегне ненужно усилване на образуването на прах и пари.
- Използвайте средства за защита на дихателните пътища съгласно инструкциите на работодателя, както и изискванията на наредбите за безопасни условия на труд и опазване на здравето.

## Опасности поради шум

- Излагането на високи нива на шум при недостатъчна защита на слуха може да доведе до трайни увреждания на слуха, загуба на слуха и други проблеми, като напр. тинитус (звънене, бучене, свистене или бръмчене в ухото), затова е задължително да се извърши анализ на риска по отношение на тези опасности и да се въведат съответни регулиращи механизми.
- Към подходящите за намаляване на риска регулиращи механизми спадат мерки, като напр. използване на изолационни материали за предотвратяване на звънящи шумове, появяващи се на детайлите.
- Използвайте средства за защита на слуха съгласно инструкциите на работодателя или изискванията на наредбите за безопасни условия на труд и опазване на здравето.
- Шлифовъчната машина за дискове от шкурка или полиращата машина трябва да се използват и поддържат съгласно съдържащите се в настоящото ръководство препоръки, за да се избегне ненужно повишаване на нивото на шума.
- Консумативите/Инструментите на машината трябва да се подберат, поддържат и сменят съгласно препоръките в настоящото ръководство, за да се избегне ненужно повишаване на нивото на шума.
- В случай че шлифовъчната машина за дискове от шкурка или полиращата машина са оборудвани с шумозаглушител, винаги се уверявайте, че той функционира на мястото си, когато машината работи.

## Опасности поради вибрации





- Излагането на вибрации може да причини увреждане на нервите и нарушения в кръвообращението на дланите и ръцете.
- При работа в студени условия носете топли дрехи и поддържайте ръцете си топли и сухи.

- В случай че установите чувство за глухота, мравучкане или болки в пръстите или ръцете или кожата на пръстите или ръцете ви по-белее, спрете работа с шлифовъчната машина за дискове от шкурка или полиращата машина и се консултирайте с лекар.
- Шлифовъчната машина за дискове от шкурка или полиращата машина трябва да се използват и поддържат съгласно съдържащите се в настоящото ръководство препоръки, за да се избегне ненужно усилване на вибрациите.
- Дръжте машината с не много здрав, но стабилен захват, като съблюдавате необходимите сили за реакция на ръцете, защото рискът от вибрации обикновено се увеличава с нарастване силата на захвата.

## Допълнителни инструкции за безопасност на пневматични машини

- Състеният въздух може да причини сериозни наранявания. В случай че машината не се използва, както и преди смяна на принадлежности или извършване на ремонтни работи, осигурете затваряне на подаването на въздух, освобождаване на налягането на въздушния маркуч и разединяване на машината от захранването с въздух. Никога не насочвайте въздушния поток към себе си или други лица.
- Неконтролирано движещи се маркучи могат да причинят сериозни наранявания. Затова винаги проверявайте дали маркучите и средствата за закрепването им не са повредени или разхлабени.
- В случай че се използват универсални връщащи съединители (палцови съединители), трябва да се поставят фиксиращи щифтове; за защита в случай на повреда на съединението на маркуча с машината или между маркучите трябва да се използват фиксатори за маркучи Whipcheck.
- Внимавайте да не се превишава посоченото върху машината максимално налягане.
- Никога не носете за маркуча работеща с въздух машина.

## Специални инструкции за безопасност

-  При използване или техническо обслужване на шлифовъчната машина винаги носете защита за очите.
- Носете винаги подходящо защитно облекло. Пазете ръцете, косите и дрехите си от захващане от въртящи се части.
-  При образуване на прах винаги използвайте средства за защита на дихателните пътища.
-  Винаги носете антифони.
-  Винаги носете защитни ръкавици.
- Свързвайте шлифовъчната машина само в изключено състояние към мрежата за състен въздух.
- При шлифоване се образуват искри. Внимавайте искренето да не застрашава хора. Отстранете горими материали и предмети.
- Не носете шлифовъчната машина, когато е свързана към пневматичния маркуч.
- Имайте предвид опасността от отскачане на пневматичния маркуч!
- Шлифовъчната машина не е разрешена за използване с отрезни дискове!
- По време на експлоатация работното налягане от 6,3 bar не трябва в никакъв случай да се превишава.
- Никога не използвайте кислород или други горими газове като източници на енергия.
- Подвеждайте уреда включен към детайла. След обработката вдигнете уреда от детайла и тогава го изключете.
- След завършване на работната операция изключете шлифовъчната машина и след спирането и я оставете безопасно.  
**Внимание! Шлифовъчната машина работи по инерция.**
- След завършване на работната операция разединете шлифовъчната машина от захранването със състен въздух.
- Имайте предвид опасността, че при обработката на определени материали е възможно образуване на прах и пари, които

предизвикват потенциално експлозивна атмосфера. Използвайте прахосмукачка и подходящи предпазни средства.

## Преди пускането в експлоатация

### УКАЗАНИЕ


- ▶ Шлифовъчната машина трябва да се използва единствено с пречистен състен въздух с маслена мъгла и не трябва да превишава максималното работно налягане от 6,3 bar на уреда. За регулиране на работното налягане компресорът трябва да се оборудва с редуцирвентил.
- ▶ Увийте всички резбови връзки с включената в окомплектовката на доставката тefлонова лента **13**.

## Монтаж на накрайника за бърза връзка

- ◆ Отстранете пластмасовата защитна капачка от входа за въздух на машината.
- ◆ Увийте резбата на накрайника за бърза връзка **5** с включената в окомплектовката на доставката тefлонова лента **13**.
- ◆ Завийте накрайника за бърза връзка **5** във входа за въздух.

## Монтаж на шлифовъчния кръг

Пневматичната ексцентрикова шлифовъчна машина е оборудвана със защитен маншет **10**.

-  Указване посоката на въртене на шлифовъчния кръг **9**
- ◆ За монтаж или смяна на шлифовъчния кръг **9** обърнете защитния маншет **10** (вж. Фиг. 1).



Фиг. 1

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- ▶ Никога не използвайте пневматичната ексцентрикова шлифовъчна машина без защитния маншет **10**.
- ▶ Никога не използвайте пневматичната ексцентрикова шлифовъчна машина с обърнат защитен маншет **10**.
- ▶ Повреден защитен маншет **10** трябва незабавно да се смени.

- ◆ Завъртете блокиращия механизъм на вретеното **7** с назъбената излъкналост към плоската страна на ексцентриковото вретено **8** (вж. Фиг. 2).



Фиг. 2

- ◆ Отстранете защитната капачка от резбовата щанга на шлифовъчния кръг **9** и го завийте по часовниковата стрелка до упор в ексцентриковото вретено **8**.
- ◆ Отвийте блокиращия механизъм на вретеното **7**, така че ексцентриковото вретено **8** да може да се върти свободно около оста си.

**⚠ ВНИМАНИЕ!**

- ▶ Никога не използвайте пневматичната ексцентрикова шлифовъчна машина с блокирано задвижващо вретено. Това е опасно и може да причини сериозни наранявания.

**Избиране на диск от шкурка**

Отнемане и повърхност:

Производителността на отнемане и качеството на повърхността зависят от зърнестостта на диска от шкурка.

- Обърнете внимание, че за обработването на различните материали са необходими дискове от шкурка с различна зърнестост.

**Монтаж на диска от шкурка**

**⚠ ВНИМАНИЕ!**

- ▶ Непременно разединете уреда от източника на състен въздух, преди да поставите или освободите диска от шкурка **11**.
- ◆ Шлифовъчният диск **9** и съдържащите се в окомплектовката на доставката дискове от шкурка **11** са оборудвани със съответстващо си захващане тип „Велкро“.
- ◆ Изберете диска от шкурка **11** с желаната зърнестост и го притиснете към шлифовъчния кръг **9**. Спазвайте концентричното положение.
- ◆ За смяна повдигнете странично диска от шкурка **11** и го отстранете от шлифовъчния кръг **9**. При необходимост почистете шлифовъчния кръг **9** със състен въздух.

**Смазване**

**УКАЗАНИЕ**

- ▶ Редовното смазване е особено важно за предотвратяване на повреди в резултат на триене и корозия. Препоръчваме използване на подходящо специално масло за състен въздух (напр. компресорно масло Liqui Moly).
  - Смазване с масльонка за смазване с маслена мъгла  
Масльонка за смазване с маслена мъгла (не се съдържа в окомплектовката на доставката) – като подготвително стъпало след редуцирвентила – смазва непрекъснато и оптимално уреда. Масльонка за смазване с маслена мъгла отдава на преминаващия въздух масло на фини капки и така гарантира редовно смазване.
  - Ръчно смазване  
Ако не разполагате с масльонка за смазване с маслена мъгла, преди всяко пускане в експлоатация респ. при дълги работни операции извършете смазване, като капнете 3 – 4 капки специално масло за състен въздух в накрайника за бърза връзка **5**.

ВГ

## Допълване на масло

За да работи дълго време пневматичната ексцентрикова шлифовъчна машина, в нея трябва да има достатъчно пневматично масло.

На разположение са следните възможности:

- ◆ Свържете пневмоблок с масльонка към компресора.
- ◆ Инсталирайте масльонка в пневматичния тръбопровод или на пневматичния уред.



На всеки 15 минути сипвайте ръчно около 3 – 5 капки пневматично масло в крайника за бърза връзка ⑤.

## Свързване към източник на състен въздух

### УКАЗАНИЕ

- ▶ Преди свързване на източника на състен въздух
  - трябва окончателно да е създадено правилното работно налягане (3 – 6 bar)
  - трябва да се гарантира, че спусъкът се намира в най-горно положение.
- ◆ Свържете уреда към компресор, като съедините крайника за бърза връзка ⑤ със захранващия маркуч на източника на състен въздух.
- ◆ За да можете да регулирате налягането на въздуха, източникът на състен въздух трябва да е оборудван с редуцирентил.

## Работа с уреда

### Включване/Изключване

Включване:

- ◆ Първо дръпнете предпазителя напред и след това спусъка ③, за да включите уреда.

Изключване:

- ◆ Отпуснете спусъка ③.
- ◆ След като приключите с работата си, разединете уреда от източника на състен въздух.

## Регулиране на мощността на вибрациите

- С регулатор на честотата на въртене ⑥ – дори по време на работа – може да се променя въздушният поток и заедно с това мощността на вибрациите.
- Идеалната мощност на вибрациите зависи от материала и може да се определи чрез практически опит.

С помощта на редуцирентила настройте правилното работно налягане. Използвайте уреда с работно налягане 6,3 bar.

## Шлифоване

- ◆ Включете източника на състен въздух и го оставете да работи, докато се достигне максималното налягане на въздушния резервоар и изключи.
- ◆ С помощта на редуцирентил на източника на състен въздух настройте оптималното работно налягане. Внимавайте да не бъде превишено максималното работно налягане. Превишено работно налягане не усилва мощността, а само повишава разхода на въздух и ускорява износването на уреда. Затова се придържайте винаги към техническите данни.
- ◆ Включете пневматичната ексцентрикова шлифовъчна машина.
- ◆ Оставете уреда да достигне желаните обороти и при необходимост ги регулирайте.
- ◆ Водете пневматичната ексцентрикова шлифовъчна машина успоредно на детайла.
- ◆ Движете уреда успоредно и по повърхността с кръгообразни движения или редувайки надлъжна и напречна посока. Използвайте корпуса ① като ръкохватка, за да водите уреда в желаната посока.
- ◆ Не притискайте пневматичната ексцентрикова шлифовъчна машина. Силно притискане не повишава производителността на работата!
- ◆ След като приключите работа, отпуснете спусъка ③, за да изключите уреда.
- ◆ След приключване на всички работи разединете уреда от източника на състен въздух.



**⚠ ВНИМАНИЕ!**

- ▶ При шлифването се образува прах от шлифването. Носете непременно защитни ръкавици, подходящи средства за защита на дихателните пътища и почиствайте периодично шкурката и детайла с помощта на прахосмукачка или състен въздух.
- ▶ В зависимост от размера и вида на детайла трябва да се вземат съответни предпазни мерки. Използвайте подходящи затягащи приспособления, за да предотвратите изплъзване на детайла.
- ▶ В случай на прекъсване на хранването със състен въздух отпуснете незабавно спусъка **3**.

**Указания за работа**

Най-важното при шлифването е да използвате една след друга шкурки с все по-фина зърнестост. При твърде едра зърнестост повърхността не става гладка, а даже грапава. Ако зърнестостта е твърде фина, няма да постигнете резултат.

Производителността на отнемане се определя от оборотите и зърнестостта на шкурката.

В съответствие с обработвания материал и желаното отнемане трябва да се използват различни шкурки.

**⚠ ВНИМАНИЕ!**

- ▶ Непременно разединете уреда от източника на състен въздух, преди да поставите или освободите диска от шкурка **11**.

Материал		Зърнестост
Лакове:	Шлифоване	180
	Изглаждане на драскотини	120
	Отстраняване на ръжда	40
Дървесина:	Мека дървесина	60 - 80
	Твърда дървесина	60
	Фурнири	240
Метал:	Алуминий	80
	Стомана	60

**Техническо обслужване и почистване**



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТ ОТ НАРАНЯВАНЕ!** Преди работи по техническото обслужване разединете уреда от мрежата за състен въздух.

**⚠ ВНИМАНИЕ!**

- ▶ Преди работи по техническото обслужване почистете уреда от опасни вещества, които са се отложили върху него (вследствие на работните процеси). Избягвайте всякакъв контакт на кожата с тези вещества. Влизане на кожата в контакт с опасни вещества може да доведе до тежък дерматит. В случай че по време на работите по техническото обслужване се образува или завихри прах, той може да бъде вдишан.

**УКАЗАНИЕ**

За да се осигури правилно функциониране и дълъг срок на експлоатация на шлифовъчната машина, трябва да се спазва следното:

- Достатъчно и постоянно изправно смазване с масло е от решаващо значение за оптимално функциониране.
- След всяка употреба проверявайте оборотите и нивото на вибрациите.

ВГ

- Редовно, както и след всяко техническо обслужване, проверявайте оборотите на празен ход:  
За целта използвайте оборотомер и извършете измерването без затегнат детайл. При работно налягане от 6,3 bar оборотите на празен ход не трябва да се превишават в никакъв случай.
- Ако уредът причинява повишено ниво на вибрации, преди по-нататъшното използване причината трябва да се отстрани респ. уредът да се приведе в изправност.
- Използвайте само оригинални резервни респ. взаимозаменяеми части на производителя, защото в противен случай съществува опасност за потребителите. При съмнение се свържете със сервизния център.
- Редовно проверявайте шлифовъчния кръг **9** за повреди.
- Почиствайте уреда само със суха, мека кърпа и състен въздух.
- В никакъв случай не използвайте остри и/или драскащи почистващи средства.

## Отстраняване на неизправности

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Твърде ниска скорост, от изхода леко изтича въздух.	Частите на двигателя са заклинени от замърсяване.	Проверете филтъра на захранването с налягане за замърсяване.
	Захранването с налягане е твърде ниско.	Проверете филтъра на захранването с налягане за замърсяване.  Смажете уреда както е описано в ръководството.  При необходимост повторете дейностите от горепосочените указания.
Уредът не се движи, състеният въздух изтича напълно от изхода.	Поради насъбиране на материал двигателят блокира.	Смажете уреда както е описано в ръководството.

## Предаване за отпадъци



Опаковката е произведена от екологични материали. Тя може да се изхвърля в местните контейнери за отпадъци за рециклиране.

### Не изхвърляйте уреда с битовите отпадъци!

Информация за възможностите за изхвърляне на излезлия от употреба уред можете да получите от вашата общинска или градска управа.

## Гаранция

За този уред получавате гаранция от 3 години от датата на закупуване. Уредът е произведен старателно и е изпитан щателно преди доставката. Запазете касовата бележка като доказателство за покупката. Ако се наложи да се възползвате от гаранцията, първо се свържете по телефона със сервиса. Само по този начин може да се осигури безплатно връщане на вашата стока.

Предоставянето на гаранция важи само за материални или фабрични дефекти, но не и за транспортни щети, износващи се части или при повреда на лесно чупливи части, напр. превключватели или акумулаторни батерии.

Продуктът е предназначен единствено за битова, а не за професионална употреба.

При неправилна и нецелесъобразна употреба, упражняване на сила или ремонтни дейности, които не са извършени от нашия оторизиран сервисен филиал, гаранцията отпада.

Законовите ви права не се ограничават от тази гаранция. Гаранционният срок не се удължава от гаранцията. Това важи и за сменени и ремонтирани части. Еventуално наличните още при закупуването повреди и дефекти трябва да се съобщат незабавно след разопаковането, но най-късно два дни след датата на закупуване. След като изтече гаранционният срок, ремонтите се заплащат.

## Сервиз

**BG** Сервизно обслужване България

Тел.: 00800 111 4920

Е-мейл: [kompnass@lidl.bg](mailto:kompnass@lidl.bg)

IAN 110141

### Работно време на горещата линия:

понеделник до петък от 8:00 ч. – 20:00 ч.  
(централноевропейско време)

## Вносител

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompnass.com](http://www.kompnass.com)

## Превод на оригиналната декларация за съответствие

Ние, KOMPERNASS HANDELS GMBH, отговорник за документацията: г-н Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, декларираме, че този продукт съответства на следните стандарти, нормативни документи и директиви на ЕО:

**Директива относно машините (2006/42/EC)**

Приложени хармонизирани стандарти:  
EN ISO 11148-8: 2011

Типово обозначение на машината:  
пневматичен ексцентрикова шлифовъчна машина  
PDEXS 150 B2

Година на производство: 04-2015

Сериен номер: IAN 110141

Бохум, 8.1.2015 г.



Semi Uguzlu

- Мениджър качество -

Запазено право на технически изменения с цел усъвършенстване.




# Inhaltsverzeichnis

<b>Einleitung</b> .....	<b>52</b>
Bestimmungsgemäßer Gebrauch .....	52
Ausstattung .....	52
Lieferumfang .....	52
Technische Daten .....	52
<b>Allgemeine Sicherheitshinweise für Druckluftgeräte</b> .....	<b>53</b>
Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile .....	53
Gefährdungen durch Verfangen .....	53
Gefährdungen im Betrieb .....	54
Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen .....	54
Gefährdungen durch Zubehörteile .....	54
Gefährdungen am Arbeitsplatz .....	55
Gefährdungen durch Staub und Dämpfe .....	55
Gefährdungen durch Lärm .....	55
Gefährdungen durch Schwingungen .....	56
Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen .....	56
Besondere Sicherheitsanweisungen .....	56
<b>Vor der Inbetriebnahme</b> .....	<b>57</b>
Montage des Stecknippels .....	57
Montage des Schleiftellers .....	57
Schleifpapierscheibe auswählen .....	58
Montage der Schleifpapierscheibe .....	58
Schmierung .....	58
Öl nachfüllen .....	58
Anschluss an eine Druckluftquelle .....	58
<b>Bedienung</b> .....	<b>59</b>
Ein- / Ausschalten .....	59
Schwingleistungsregulierung .....	59
Schleifen .....	59
Arbeitshinweise .....	59
<b>Wartung und Reinigung</b> .....	<b>60</b>
<b>Fehlerbehebung</b> .....	<b>60</b>
<b>Entsorgung</b> .....	<b>61</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>61</b>
<b>Service</b> .....	<b>61</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>61</b>
<b>Original-Konformitätserklärung</b> .....	<b>62</b>

DE  
AT  
CH

# DRUCKLUFT- EXZENTERSCHLEIFER PDEXS 150 B2

## Einleitung

 **WARNUNG!** Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Druckluft-Exzentrerschleifer ist zum Schleifen, Polieren und zur Vorbereitung von verschiedenen Oberflächen geeignet. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernehmen wir keine Haftung. Das Gerät ist nur für den privaten Einsatz bestimmt.

## Ausstattung

- 1 Gehäuse
- 2 Abzugssperre
- 3 Abzugshebel
- 4 Handgriff
- 5 Stecknippel
- 6 Drehzahlregler
- 7 Spindelsperre
- 8 Exzentrerspindel mit Schleiftelleraufnahme
- 9 Schleifteller
- 10 Schutzmanschette
- 11 Schleifpapierscheibe
- 12 Öl-Behälter
- 13 Teflonband

## Lieferumfang

- 1 Druckluft-Exzentrerschleifer
- 1 m Teflonband
- 1 Öl-Behälter
- 1 Stecknippel 6,35 mm (1/4")
- 1 Schleifteller Ø 150 mm (mit Kletthaftung)
- 5 Schleifblätter (P60/P80/P100/P120/P150)
- 1 Betriebsanleitung

## Technische Daten

Drehzahl:	0 - 10000 min <sup>-1</sup>
Bemessungsluftdruck:	max. 6,3 bar
Luftdurchfluss:	114 l/min
Lufteinlass:	1/4"
Gehäuse Material:	Kunststoffummantelung
Schleifteller:	Ø 150 mm
Gewicht:	ca. 1,65 kg
Schalldruckpegel:	87,4 dB(A)
Schallleistungspegel:	98,4 dB(A)
Unsicherheit K:	3 dB

Messwert ermittelt  
entsprechend: ISO 15744



## Gehörschutz tragen!

Schwingungsemissionswert = 8,27 m/s<sup>2</sup>

Unsicherheit K = 0,82 m/s<sup>2</sup>

Messwert ermittelt  
entsprechend: ISO 28927-3,  
EN 12096

**⚠️ WARNUNG!**

- ▶ Die in diesen Anweisungen angegebenen Lärmemissionswerte sind entsprechend einem in ISO 15744 genormten Messverfahren gemessen worden und können für den Gerätevergleich verwendet werden. Die Lärmemissionswerte werden sich entsprechend dem Einsatz des Druckluftwerkzeugs verändern und können in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Werten liegen. Die Lärmemissionsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Druckluftwerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird.

**HINWEIS**

- ▶ Für eine genaue Abschätzung der Lärmemissionsbelastung während eines bestimmten Arbeitszeitraumes sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Lärmemissionsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.



**Allgemeine Sicherheitshinweise für Druckluftgeräte**

**⚠️ WARNUNG!**

- ▶ Für mehrfache Gefährdungen: Die Sicherheitshinweise sind vor dem Einrichten, dem Betrieb, der Reparatur, der Wartung und dem Austausch von Zubehörteilen an der Schleifmaschine für Schleifblätter oder am Polierer sowie vor der Arbeit in der Nähe der Maschine zu lesen und müssen verstanden werden. Ist dies nicht der Fall, so kann dies zu schweren körperlichen Verletzungen führen.
- Die Schleifmaschine für Schleifblätter oder der Polierer sollte ausschließlich von entsprechend qualifizierten und geschulten Bedienungspersonen eingerichtet, eingestellt oder verwendet werden.
- Diese Schleifmaschine für Schleifblätter oder dieser Polierer darf nicht verändert werden. Veränderungen können die Wirksamkeit der Sicherheitsmaßnahmen verringern und die Risiken für die Bedienungsperson erhöhen.

- Benutzen Sie niemals beschädigte Schleifmaschinen für Schleifblätter oder Polierer.
- Das Gerät muss regelmäßig einer Inspektion unterzogen werden, um zu überprüfen, dass das Gerät mit den in dieser Anleitung geforderten Bemessungswerten und Kennzeichnungen gekennzeichnet ist. Der Benutzer muss den Hersteller kontaktieren, um erforderlichenfalls Ersatzschilder zu erhalten.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

**Die Sicherheitsanweisungen dürfen nicht verloren gehen – Geben Sie sie der Bedienungsperson.**

**Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile**


- Bei einem Bruch des Werkstücks oder von Zubehörteilen oder gar des Maschinenwerkzeugs selbst können Teile mit hoher Geschwindigkeit herausgeschleudert werden.
- Beim Betrieb der Schleifmaschine für Schleifblätter oder des Polierers bzw. beim Austausch von Zubehörteilen an der Maschine ist immer ein schlagfester Augenschutz zu tragen. Der Grad des erforderlichen Schutzes sollte für jede einzelne Verwendung gesondert bewertet werden.
- Bei Arbeiten über Kopf ist ein Schutzhelm zu tragen. In diesem Falle sollten auch die Risiken für andere Personen bewertet werden.
- Es ist sicherzustellen, dass das Werkstück sicher befestigt ist.
- Stellen Sie sicher, dass durch die Nutzung entstehende Funken keine Gefährdung darstellen.
- Trennen Sie die Schleifmaschine von der Energieversorgung bevor Sie das Schleifmittel austauschen und vor der Wartung.
- In diesem Falle sollten auch die Risiken für andere Personen bewertet werden.

**Gefährdungen durch Verfangen**

- Ersticken, Skalpierung und/oder Schnittverletzungen können auftreten, wenn locker sitzende Kleidung, Schmuck, Halsschmuck, Haare oder Handschuhe nicht von der Maschine und deren Zubehörteilen ferngehalten werden.



## Gefährdungen im Betrieb

- Beim Einsatz der Maschine können die Hände der Bedienungsperson Gefährdungen wie z.B. Schnitten sowie Abschürfungen und Wärme ausgesetzt sein. Tragen Sie geeignete Handschuhe zum Schutz der Hände.
- Die Bedienungsperson und das Wartungspersonal müssen physisch in der Lage sein, die Größe, die Masse und die Leistung der Maschine zu handhaben.
- Halten Sie die Maschine richtig: Seien Sie bereit, den üblichen oder plötzlichen Bewegungen entgegenzuwirken – halten Sie beide Hände bereit.
- Achten Sie darauf, das Ihr Körper im Gleichgewicht ist und dass Sie sicheren Halt haben.
- Geben Sie Befehlseinrichtung zum Ingang- und Stillsetzen im Falle einer Unterbrechung der Energieversorgung frei.
- Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Schmiermittel.
-  Es muss eine Schutzbrille getragen werden; das Tragen von Schutzhandschuhen und Schutzkleidung wird empfohlen.
- Vor jeder Nutzung den Schleifteller prüfen. Nicht verwenden, wenn diese gerissen, gebrochen oder heruntergefallen sind.
- Direkten Kontakt mit dem beweglichen Schleifteller vermeiden, um das Quetschen oder Schneiden der Hände oder anderer Körperteile zu vermeiden. Es sind passende Handschuhe als Handschutz zu tragen.
- Niemals die Maschine ohne Schleifmittel verwenden.
- Es besteht ein Risiko einer elektrostatischen Entladung, wenn die Maschine auf Plastik und anderen nicht-leitenden Materialien verwendet wird.
- Eine potentiell explosive Atmosphäre kann durch Staub und Dämpfe, verursacht durch das Schleifen und Schmirgeln, entstehen. Eine zu dem bearbeiteten Material passende Staubabsaug- oder unterdrückungssystem ist immer zu verwenden.

## Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen

- Bei der Verwendung einer Schleifmaschine für Schleifblätter oder eines Polierers zum Durchführen von arbeitsbezogenen Tätigkeiten kann es möglicherweise bei der Bedienungsperson zu unangenehmen Empfindungen in den Händen und Armen, sowie im Hals- und Schulterbereich oder an anderen Körperteilen kommen.
- Bei der Verwendung einer Schleifmaschine für Schleifblätter oder eines Polierers sollte die Bedienungsperson eine bequeme Körperhaltung einnehmen, dabei auf sicheren Halt achten und ungünstige Körperhaltungen oder solche, bei denen es schwierig ist, das Gleichgewicht zu halten, vermeiden. Die Bedienungsperson sollte im Verlauf von lang andauernden Arbeiten die Körperhaltung verändern, was hilfreich bei der Vermeidung von Unannehmlichkeiten und Ermüdung sein kann.
- Falls die Bedienungsperson Symptome wie z.B. andauerndes oder wiederholt auftretendes Unwohlsein, Beschwerden, Pochen, Schmerz, Kribbeln, Taubheit, Brennen oder Steifheit an sich wahrnimmt, sollten diese Anzeichen nicht ignoriert werden. Die Bedienungsperson sollte in diesem Falle einen entsprechend qualifizierten Mediziner konsultieren.

## Gefährdungen durch Zubehörteile

- Trennen Sie die Schleifmaschine für Schleifblätter oder den Polierer vor dem Auswechseln des Maschinenwerkzeugs oder von Zubehörteilen von der Energieversorgung.
- Verwenden Sie ausschließlich Zubehörteile und Verbrauchsmaterialien der vom Hersteller der Schleifmaschine für Schleifblätter oder den Polierer empfohlenen Größen und Typen.
- Trennschleifscheiben und Maschinen zum Abschneiden dürfen nicht verwendet werden.
- Vermeiden Sie während und nach der Verwendung direkten Kontakt mit dem Maschinenwerkzeug, denn dieses kann sich erwärmt haben oder scharfkantig sein.

- Die vom Hersteller der Schleifmaschine für Schleifblätter empfohlene maximale Betriebsdrehzahl muss gleich der auf der Maschine gekennzeichneten Bemessungsdrehzahl oder höher sein.
- Selbsthaftende Schleifscheiben müssen konzentrisch auf der Befestigungsplatte angebracht werden.

## Gefährdungen am Arbeitsplatz

- **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- **Ausrutschen, Stolpern und Stürzen sind Hauptgründe für Verletzungen am Arbeitsplatz.** Achten Sie auf Oberflächen, die durch den Gebrauch der Maschine rutschig geworden sein können, und auf durch den Luft- oder den Hydraulikschlauch bedingte Stolpergefahren.
- **Gehen Sie in unbekanntem Umgebungen mit Vorsicht vor.** Es können versteckte Gefährdungen durch Strom- oder sonstige Versorgungsleitungen gegeben sein.
- **Arbeiten Sie mit dem Druckluftwerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Beim Schleifen entstehen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Druckluftwerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.
- **Schleifmaschine ist gegenüber elektrischen Kraftquellen nicht isoliert.**
- Stellen Sie sicher, dass keine elektrischen Leitungen, Gasrohrleitungen usw. vorhanden sind, die im Falle der Beschädigung durch die Verwendung der Maschine zu einer Gefährdung führen könnten.

## Gefährdungen durch Staub und Dämpfe

- Die beim Einsatz von Schleifmaschinen für Schleifblätter und Polierern entstehenden Stäube und Dämpfe können gesundheitliche Schäden (wie z.B. Krebs, Geburtsfehler, Asthma und/oder Dermatitis) verursachen; es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen zu implementieren.

- In die Risikobewertung sollten die bei der Verwendung der Maschine entstehenden Stäube und die dabei möglicherweise aufwirbelnden vorhandenen Stäube einbezogen werden.
- Die Schleifmaschine für Schleifblätter oder der Polierer ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um die Freisetzung von Staub und Dämpfen auf ein Mindestmaß zu reduzieren.
- Die Abluft ist so abzuleiten, dass die Aufwirbelung von Staub in staubhaltigen Umgebungen auf ein Mindestmaß reduziert wird.
- Falls Stäube oder Dämpfe entstehen, muss die Hauptaufgabe sein, diese am Ort ihrer Freisetzung zu kontrollieren.
- Alle zum Auffangen, Absaugen oder zur Unterdrückung von Flugstaub oder Dämpfen vorgesehenen Einbau- oder Zubehörteile der Maschine sollten den Anweisungen des Herstellers entsprechend eingesetzt und gewartet werden.
- Die Verbrauchsmaterialien/Maschinenwerkzeuge sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Intensivierung der Staub- oder Dampfentwicklung zu vermeiden.
- Verwenden Sie Atemschutzausrüstungen nach den Anweisungen Ihres Arbeitgebers oder wie nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.

## Gefährdungen durch Lärm

- Die Einwirkung hoher Lärmpegel kann bei ungenügendem Gehörschutz zu dauerhaften Gehörschäden, Hörverlust und anderen Problemen, wie z.B. Tinnitus (Klingeln, Sausen, Pfeifen oder Summen im Ohr), führen, daher ist es unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen zu implementieren.
- Zu den für die Risikominderung geeigneten Regelungsmechanismen gehören Maßnahmen wie z.B. die Verwendung von Dämmstoffen, um an den Werkstücken auftretende Klingelgeräusche zu vermeiden.

- Verwenden Sie Gehörschutzausrüstungen nach den Anweisungen Ihres Arbeitgebers oder wie nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.
- Die Schleifmaschine für Schleifblätter oder der Polierer ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.
- Die Verbrauchsmaterialien/Maschinenwerkzeuge sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.
- Stellen Sie, falls die Schleifmaschine für Schleifblätter oder der Polierer mit einem Schalldämpfer ausgestattet ist, immer sicher, dass dieser an seinem Platz und funktionstüchtig ist, wenn die Maschine in Betrieb ist.





## Gefährdungen durch Schwingungen

- Die Einwirkung von Schwingungen kann Schädigungen an den Nerven und Störungen der Blutzirkulation in Händen und Armen verursachen.
- Tragen Sie bei Arbeiten in kalter Umgebung warme Kleidung und halten Sie ihre Hände warm und trocken.
- Falls Sie ein Taubheitsgefühl, Kribbeln oder Schmerzen in Ihren Fingern oder Händen feststellen oder sich die Haut an Ihren Fingern oder Händen weiß verfärbt, stellen Sie die Arbeit mit der Schleifmaschine für Schleifblätter oder dem Polierer ein und konsultieren Sie einen Arzt.
- Die Schleifmaschine für Schleifblätter oder der Polierer ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Verstärkung der Schwingungen zu vermeiden.
- Halten Sie die Maschine mit nicht allzu festem, aber sicherem Griff unter Einhaltung der erforderlichen Hand-Reaktionskräfte, denn das Schwingungsrisiko wird in der Regel mit zunehmender Griffkraft größer.

## Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen

- Druckluft kann ernsthafte Verletzungen verursachen. Sorgen Sie im Falle, dass die Maschine nicht gebraucht wird, sowie vor dem Austausch von Zubehörteilen oder vor der Ausführung von Reparaturarbeiten dafür, dass die Luftzufuhr geschlossen ist, der Luftschlauch nicht unter Druck steht und dass die Maschine von der Luftzufuhr getrennt wird. Richten Sie den Luftstrom niemals gegen sich selbst oder gegen andere Personen.
- Umherschlagende Schläuche können ernsthafte Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie daher immer, ob die Schläuche und ihre Befestigungsmittel unbeschädigt sind oder sich nicht gelöst haben.
- Falls Universal-Drehkupplungen (Klauenkupplungen) verwendet werden, müssen Arretierstifte eingesetzt werden; Whipcheck-Schlauchsicherungen müssen verwendet werden, um Schutz für den Fall eines Versagens der Verbindung des Schlauchs mit der Maschine und von Schläuchen untereinander zu bieten.
- Sorgen Sie dafür, dass der auf der Maschine angegebene Höchstdruck nicht überschritten wird.
- Tragen Sie mit Luft betriebene Maschinen niemals am Schlauch.

## Besondere Sicherheitsanweisungen

-  Tragen Sie beim Einsatz oder Wartung der Schleifmaschine stets einen Augenschutz.
- Tragen Sie stets geeignete Schutzkleidung. Schützen Sie Ihre Hände, Haare und Kleidung vor dem Erfassen durch rotierende Teile.
-  Tragen Sie stets bei Staubentwicklung einen Atemschutz.
-  Tragen Sie stets Gehörschutz.
-  Tragen Sie stets Schutzhandschuhe.
- Schließen Sie die Schleifmaschine nur im ausgeschalteten Zustand an das Druckluftnetz an.

- Beim Schleifen entstehen Funken. Achten Sie darauf, dass keine Personen durch Funkenflug gefährdet werden. Entfernen Sie auch brennbare Materialien und Gegenstände.
  - Tragen Sie die Schleifmaschine nicht, wenn die Schleifmaschine am Druckluftschlauch angeschlossen ist.
  - Beachten Sie die Gefahr eines schlagenden Druckluftschlauches!
  - Die Schleifmaschine ist nicht für den Einsatz von Trennschleifscheiben zugelassen!
  - Der Fließdruck von 6,3 bar darf während des Betriebs keinesfalls überschritten werden.
  - Verwenden Sie niemals Sauerstoff oder andere brennbare Gase als Energiequelle.
  - Führen Sie das Gerät eingeschaltet gegen das Werkstück. Heben Sie das Gerät nach der Bearbeitung vom Werkstück ab und schalten Sie es dann aus.
  - Schalten Sie nach Beendigung des Arbeitsganges die Schleifmaschine aus und nach Stillstand legen Sie die Schleifmaschine sicher ab.
- Achtung ! Schleifmaschine läuft nach.**
- Trennen Sie die Schleifmaschine nach Beendigung des Arbeitsganges von der Druckluftversorgung.
  - Beachten Sie die Gefahr, dass beim Bearbeiten bestimmter Materialien Staub und Dämpfe entstehen können, die eine explosionsgefährdete Atmosphäre hervorrufen. Benutzen Sie Staubsauger sowie geeignete Schutzausrüstung.

## Vor der Inbetriebnahme

### HINWEIS

- ▶ Die Schleifmaschine darf ausschließlich mit gereinigter, ölvernebelter Druckluft betrieben werden und darf den maximalen Arbeitsdruck von 6,3 bar am Gerät nicht überschreiten. Zur Regulierung des Arbeitsdruckes muss der Kompressor mit einem Druckminderer ausgestattet sein.
- ▶ Umwickeln Sie alle Gewindeanschlüsse mit dem mitgelieferten Teflonband 13.

## Montage des Stecknippels

- ◆ Entfernen Sie die Plastikschutzkappe aus dem Lufteinlass des Gerätes.
- ◆ Umwickeln Sie das Gewinde des Stecknippels 5 mit dem mitgelieferten Teflonband 13.
- ◆ Schrauben Sie den Stecknippel 5 in den Lufteinlass.

## Montage des Schleiftellers

Der Druckluft-Exzentrerschleifer ist mit einer Schutzmanschette 10 ausgestattet.


-  Drehrichtungsangabe des Schleiftellers 9
- ◆ Um den Schleifteller 9 zu montieren oder zu tauschen stülpen Sie die Schutzmanschette 10 um (siehe Abb. 1).



Abb. 1

### ⚠ WARNUNG!

- ▶ Betreiben Sie den Druckluft-Exzentrerschleifer niemals ohne Schutzmanschette 10.
- ▶ Betreiben Sie den Druckluft-Exzentrerschleifer niemals mit umgestülpter Schutzmanschette 10.
- ▶ Eine beschädigte Schutzmanschette 10 ist unverzüglich auszutauschen.
- ◆ Drehen Sie die Spindelsperre 7 mit der gerändelten Wölbung gegen die flache Seite der Exzentrerspindel 8 (siehe Abb. 2).



Abb. 2

- ◆ Entfernen Sie die Schutzkappe von der Gewindestange des Schleiftellers ⑨ und schrauben Sie diesen im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag in die Exzenterspindel ⑧.
- ◆ Lösen Sie die Spindelsperre ⑦, sodass sich die Exzenterspindel ⑧ frei um die eigene Achse drehen kann.

## ⚠ ACHTUNG!

- ▶ Betreiben Sie den Druckluft-Exzenterschleifer niemals mit verriegelter Antriebsspindel. Dies ist gefährlich und kann zu schwerwiegenden Verletzungen führen.

## Schleifpapierscheibe auswählen

### Abtrag und Oberfläche:

Die Abtragsleistung und die Oberflächengüte werden von der Kornstärke der Schleifpapierscheibe bestimmt.

- Beachten Sie bitte, dass Sie zur Bearbeitung der verschiedenen Materialien entsprechende Schleifpapierscheiben mit unterschiedlicher Körnung einsetzen.

## Montage der Schleifpapierscheibe

## ⚠ ACHTUNG!

- ▶ Trennen Sie das Gerät unbedingt von der Druckluftquelle, bevor Sie die Schleifpapierscheibe ⑪ aufsetzen oder lösen.
- ◆ Der Schleifteller ⑨ und die im Lieferumfang enthaltenen Schleifpapierscheiben ⑪ sind mit korrespondierendem Klettverschluss ausgestattet.
- ◆ Wählen Sie die Schleifpapierscheibe ⑪ mit der gewünschten Körnung aus und drücken Sie es auf den Schleifteller ⑨. Achten Sie auf konzentrischen Sitz.
- ◆ Zum Wechsel heben Sie die Schleifpapierscheibe ⑪ seitlich an und ziehen es vom Schleifteller ⑨ ab. Reinigen Sie den Schleifteller ⑨ bei Bedarf mit Druckluft.

## Schmierung


### HINWEIS

- ▶ Zur Vermeidung von Reibungs- und Korrosionsschäden ist eine regelmäßige Schmierung besonders wichtig. Wir empfehlen ein geeignetes Druckluft-Spezialöl zu verwenden (z. B. Liqui Moly Kompressorenöl).
  - **Schmierung mit Nebelöler**  
Als Aufbereitungsstufe nach dem Druckminderer schmiert ein Nebelöler (nicht im Lieferumfang enthalten) Ihr Gerät kontinuierlich und optimal. Ein Nebelöler gibt in feinen Tropfen Öl an die durchströmende Luft ab und garantiert so eine regelmäßige Schmierung.
  - **Manuelle Schmierung**  
Wenn Sie über keinen Nebelöler verfügen, nehmen Sie vor jeder Inbetriebnahme bzw. bei längeren Arbeitsgängen eine Schmierung vor, indem Sie 3 - 4 Tropfen Druckluft-Spezialöl in den Stecknippel ⑤ tropfen lassen.

## Öl nachfüllen

Damit der Druckluft-Exzenterschleifer lange einsetzsfähig bleibt, muss ausreichend Pneumatik-Öl im Gerät vorhanden sein.

## Folgende Möglichkeiten stehen Ihnen zur Verfügung:

- ◆ Schließen Sie eine Wartungseinheit mit Öl am Kompressor an.
  - ◆ Installieren Sie einen Anbauöler in der Druckluftleitung oder am Druckluftgerät.
-  Geben Sie alle 15 Betriebsminuten ca. 3 - 5 Tropfen Pneumatik-Öl von Hand in den Stecknippel ⑤.

## Anschluss an eine Druckluftquelle

### HINWEIS

- ▶ Vor Anschluss der Druckluftquelle
  - muss der richtige Arbeitsdruck (3 - 6 bar) vollständig aufgebaut sein
  - ist sicherzustellen, dass sich der Abzug in seiner obersten Position befindet

- ◆ Schließen Sie das Gerät an einen Kompressor an, indem Sie den Stecknippel **5** mit dem Versorgungsschlauch der Druckluftquelle verbinden.
- ◆ Damit Sie den Luftdruck regulieren können, muss die Druckluftquelle mit einem Druckminderer ausgestattet sein.

## Bedienung

### Ein- / Ausschalten

#### Einschalten:

- ◆ Drücken Sie zuerst die Abzugssperre nach vorne und dann den Abzugshebel **3** um das Gerät einzuschalten.

#### Ausschalten:

- ◆ Lassen Sie den Abzugshebel **3** los.
- ◆ Wenn Ihre Arbeit beendet ist, trennen Sie das Gerät von der Druckluftquelle.

### Schwingleistungsregulierung

- Mit dem Drehzahlregler **6** kann der Luftstrom und somit die Schwingleistung auch während des Betriebs variiert werden.
- Die ideale Schwingleistung ist vom Werkstoff abhängig und kann durch praktischen Versuch ermittelt werden.

Stellen Sie mit Hilfe des Druckminderers den korrekten Arbeitsdruck ein. Betreiben Sie das Gerät mit einem Arbeitsdruck von 6,3 bar.

### Schleifen

- ◆ Schalten Sie die Druckluftquelle ein und lassen Sie sie solange laufen, bis der maximale Kessel- druck erreicht wurde und abschaltet.
- ◆ Stellen Sie mit Hilfe eines Druckminderers an der Druckluftquelle den optimalen Arbeitsdruck ein. Beachten Sie, dass der maximale Arbeitsdruck nicht überschritten werden darf. Ein überhöhter Arbeitsdruck bringt keinen Leistungsgewinn, sondern erhöht lediglich den Luftverbrauch und beschleunigt den Geräteverschleiß. Halten Sie sich daher stets an die technischen Angaben.
- ◆ Schalten Sie den Druckluft-Exzentrerschleifer ein.
- ◆ Lassen Sie das Gerät die gewünschte Drehzahl aufnehmen und regeln Sie sie nach Bedarf.

- ◆ Führen Sie den Druckluft-Exzentrerschleifer parallel an das Werkstück.
- ◆ Bewegen Sie das Gerät parallel und flächig kreisend oder wechselnd in Längs- und Querrichtung. Benutzen Sie das Gehäuse **1** als Handgriff, um das Gerät in die gewünschte Richtung zu führen.
- ◆ Den Druckluft-Exzentrerschleifer nicht aufdrücken. Starkes Aufdrücken erhöht die Arbeitsleistung nicht!
- ◆ Wenn Sie die Arbeit beendet haben, lassen Sie den Abzugshebel **3** los, um das Gerät abzuschalten.
- ◆ Nach Beendigung aller Arbeiten, trennen Sie das Gerät von der Druckluftquelle.

#### **⚠ ACHTUNG!**

- ▶ Beim Schleifen entsteht Schleifstaub. Tragen Sie unbedingt Schutzhandschuhe, geeigneten Atemschutz und reinigen Sie Schleifpapier und Werkstück in regelmäßigen Abständen mit der Hilfe eines Staubsaugers oder Druckluft.
- ▶ Je nach Größe und Art des Werkstückes sind entsprechende Sicherheitsvorkehrungen zu treffen. Verwenden Sie geeignete Klemmvorrichtungen, um ein Verrutschen des Werkstückes zu verhindern.
- ▶ Im Falle einer Unterbrechung der Druckluftversorgung, lassen Sie den Abzugshebel **3** sofort los.

### Arbeitshinweise

Das Wichtigste beim Schleifen ist, das Sie nacheinander Schleifpapier mit immer feinerer Körnung verwenden. Bei einer zu groben Körnung wird die Oberfläche nicht glatt, sondern sogar rauer. Wenn die Körnung zu fein ist, erzielen Sie kaum ein Ergebnis.

Die Abtragsleistung wird durch die Drehzahl und Körnung des Schleifpapiers bestimmt.

Entsprechend dem zu bearbeitenden Material und dem gewünschten Abtrag sind unterschiedliche Schleifpapiere zu verwenden.

#### **⚠ ACHTUNG!**

- ▶ Trennen Sie das Gerät unbedingt von der Druckluftquelle, bevor Sie die Schleifpapierscheibe **1** aufsetzen oder lösen.

Material		Körnung
Lacke:	Anschleifen	180
	Kratzer ausbessern	120
	Roststellen entfernen	40
Holz:	Weichholz	60 - 80
	Hartholz	60
	Furniere	240
Metall:	Aluminium	80
	Stahl	60

## Wartung und Reinigung



**WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!**  
Trennen Sie vor **Wartungsarbeiten** das Gerät vom **Druckluftnetz**.

### ⚠️ ACHTUNG!

- ▶ Reinigen Sie das Gerät vor der Wartung von gefährlichen Substanzen, die sich (aufgrund von Arbeitsprozessen) auf diesem abgelagert haben. Vermeiden Sie jeden Hautkontakt mit diesen Substanzen. Wenn die Haut mit gefährlichen Stäuben in Kontakt kommt, kann dies zu schwerer Dermatitis führen. Falls während der Wartungsarbeiten Staub erzeugt oder aufgewirbelt wird, kann dieser eingeatmet werden.

### HINWEIS

Um eine einwandfreie Funktion und lange Haltbarkeit der Schleifmaschine zu gewährleisten, sind folgende Punkte zu beachten:

- Eine ausreichende und ständig intakte Ölschmierung ist für eine optimale Funktion von ganz entscheidender Bedeutung.
- Überprüfen Sie nach jedem Einsatz die Drehzahl und den Schwingungspegel.
- Prüfen Sie regelmäßig die Leerlaufdrehzahl sowie nach jeder durchgeführten Wartung: Benutzen Sie dazu einen Drehzahlmesser und führen Sie die Messung ohne eingespanntes Werkzeug durch. Bei einem Fließdruck von 6,3 bar darf die Leerlaufdrehzahl keinesfalls überschritten werden.

- Wenn von dem Gerät ein erhöhter Schwingungspegel ausgeht, muss vor der weiteren Verwendung die Ursache beseitigt bzw. instandgesetzt werden.
- Benutzen Sie nur Originalersatz- bzw. Austauschteile des Herstellers, da sonst Gefahr für die Benutzer besteht. Kontaktieren Sie im Zweifel das Service-Center.
- Überprüfen Sie den Schleifteller **9** regelmäßig auf Beschädigungen.
- Reinigen Sie das Gerät nur mit einem trockenen, weichen Tuch oder mit Druckluft.
- Verwenden Sie auf keinen Fall scharfe und/oder kratzende Reinigungsmittel.

## Fehlerbehebung

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Geschwindigkeit zu niedrig, etwas Luft tritt aus dem Auslass aus.	Motorteile durch Schmutz verklemt.	Filter der Druckversorgung auf Verschmutzung prüfen.
	Druckversorgung zu niedrig.	Filter der Druckversorgung auf Verschmutzung prüfen.  Gerät schmieren, wie in der Anleitung beschrieben.  Wenn nötig, Angaben von oben wiederholen.
Gerät bewegt sich nicht, Druckluft tritt komplett beim Auslass aus.	Motor sitzt aufgrund von Materialansammlung fest.	Gerät schmieren, wie in der Anleitung beschrieben.

## Entsorgung



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien. Sie kann in den örtlichen Recyclebehältern entsorgt werden.

### Werfen Sie das Gerät nicht in den Hausmüll!

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

## Garantie

**Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.**

Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Akkus. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## Service

**DE Service Deutschland**  
Tel.: 0800 5435 111  
E-Mail: [kompernass@lidl.de](mailto:kompernass@lidl.de)  
IAN 110141

**AT Service Österreich**  
Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: [kompernass@lidl.at](mailto:kompernass@lidl.at)  
IAN 110141

**CH Service Schweiz**  
Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min.,  
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)  
E-Mail: [kompernass@lidl.ch](mailto:kompernass@lidl.ch)  
IAN 110141

### Erreichbarkeit Hotline:

Montag bis Freitag von 8:00 Uhr – 20:00 Uhr (MEZ)

## Importeur

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
GERMANY  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)



## **Original- Konformitätserklärung**

Wir, KOMPERNASS HANDELS GMBH, Dokumentenverantwortlicher: Herr Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND, erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EG-Richtlinien übereinstimmt:

**Maschinenrichtlinie  
(2006 / 42 / EC)**

**Angewandte harmonisierte Normen:**

EN ISO 11148-8: 2011

**Typbezeichnung der Maschine:**

Druckluft-Exzenterschleifer PDEXS 150 B2

**Herstellungsjahr: 04-2015**

**Seriennummer: IAN 110141**

Bochum, 08.01.2015



Semi Uguzlu

- Qualitätsmanager -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.



**KOMPERNASS HANDELS GMBH**

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

DEUTSCHLAND / GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

Last Information Update · Stanje informacija

Versiunea informațiilor · Актуалност на информацията

Stand der Informationen: 01 / 2015 · Ident.-No.: PDEXS150B2-012015-3

---

IAN 110141

